

Istruzioni per l'uso

COMBINATO FRIGORIFERO/CONGELATORE



Italiano, 1



English, 15



Français, 29



Deutsch, 43



Espanol, 57

MBT 1911 FI/HA

MBT 1912 FI/HA

Sommario

Installazione, 2

Posizionamento e collegamento

Descrizione dell'apparecchio, 3-4

Pannello di controllo

Vista d'insieme

Accessori, 5

Vano frigorifero

Vano congelatore

Avvio e utilizzo, 6-9

Avviare l'apparecchio

Comemuooversi nel display

Sistema di raffreddamento

Ever Fresh

Utilizzare al meglio il frigorifero

Utilizzare al meglio il congelatore

Manutenzione e cura, 10

Escludere la corrente elettrica

Pulire l'apparecchio

Ever Fresh

Evitare muffe e cattivi odori

Sostituire la lampadina

Sostituire filtro Anti-odori

Precauzioni e consigli, 11

Sicurezza generale

Smaltimento

Risparmiare e rispettare l'ambiente

Anomalie e rimedi, 12

Assistenza, 13

Assistenza attiva 7 giorni su 7



Installazione

! È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

Posizionamento e collegamento

Posizionamento

1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 5 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanzieri presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

Livellamento

1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

Collegamento elettrico

Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio. In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (*vedi Assistenza*); non usare prolunghe e multiple.

! Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.

! Il cavo non deve subire piegature o compressioni.

! Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (*vedi Assistenza*).

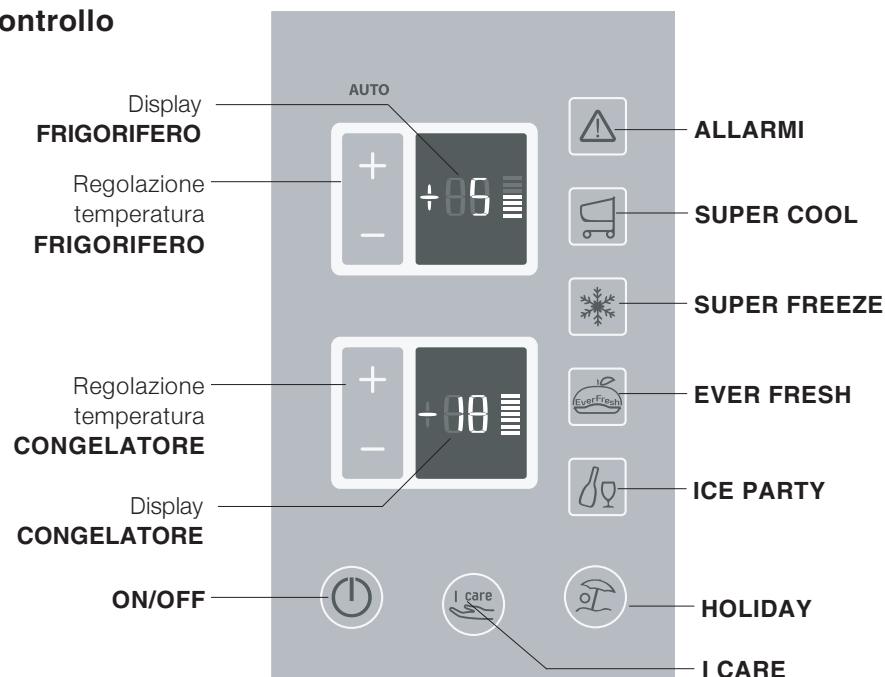
! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.

Reversibilità apertura porte

Nel caso sia necessario cambiare il verso di apertura delle porte, rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica.

Descrizione dell'apparecchio

Pannello di controllo



ON/OFF

Premendo questo tasto è possibile accendere l'intero prodotto (sia vano frigo che vano freezer). Il LED rosso indica che il prodotto è spento, il LED verde che è in funzione. Per spegnere il prodotto occorre premere per almeno 2 secondi il tasto ON/OFF.

I CARE

Gestisce l'attivazione e la disattivazione della funzione I Care (la temperatura ottimale a bassi consumi). All'attivazione di questa funzione, si accendono contemporaneamente il LED AUTO ed il LED I Care.

ALLARMI

Consente la segnalazione e la gestione di tutti gli allarmi connessi al funzionamento del prodotto.

Child Lock

Consente di bloccare i tasti del pannello di controllo onde evitare involontarie attivazioni da parte dei bambini tenendo premuto il tasto ALLARMI per 2 secondi.

Regolazione Temperatura FRIGORIFERO + e -

Consentono la modifica dell'impostazione della temperatura del frigorifero, con relativa conferma sul display della temperatura selezionata.

Regolazione Temperatura CONGELATORE + e -

Consentono la modifica dell'impostazione della temperatura del congelatore, con relativa conferma sul display della temperatura impostata.

Display FRIGORIFERO

Indica la temperatura impostata nel vano frigo o la sua disattivazione (in questo caso il display visualizza "- -").

Display CONGELATORE

Indica la temperatura impostata nel vano freezer.

SUPER COOL

Consente di attivare o disattivare la funzione SUPER COOL (raffreddamento rapido). Il display frigo visualizza la scritta "SC".

SUPER FREEZE

Consente di attivare o disattivare la funzione SUPER FREEZE (congelamento rapido). Il display CONGELATORE visualizza la scritta "SF".

EVER FRESH

Consente di attivare o disattivare la funzione Ever Fresh. Il LED acceso segnala il funzionamento del sistema per realizzare il vuoto, quando il led si spegne il recipiente è sottovuoto. Il LED rosso segnalerà anomalie del sistema.

HOLIDAY

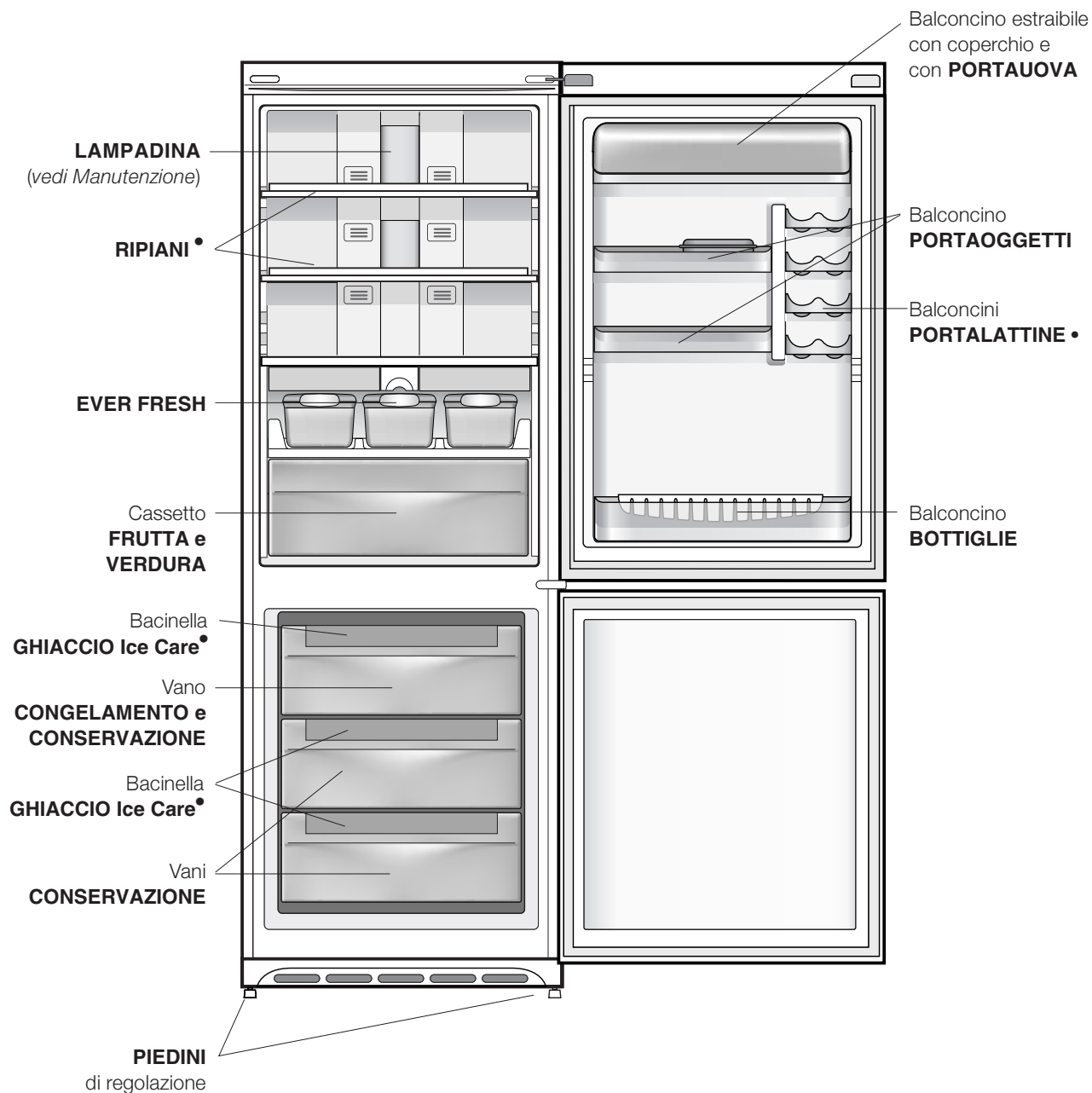
Consente di attivare o disattivare la funzione HOLIDAY (si accende il LED AUTO).

ICE PARTY

Consente di attivare o disattivare la funzione ICE PARTY (riduce la temperatura del congelatore per il tempo necessario a raffreddare una bottiglia)..

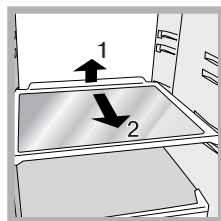
Descrizione dell'apparecchio

Vista d'insieme

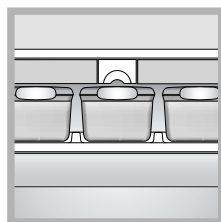


• Variabili per numero e/o per posizione.

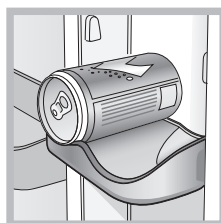
Vano frigorifero



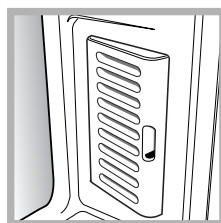
RIPIANI• sono estraibili e regolabili in altezza grazie alle apposite guide (*vedi figura*), per l'inserimento di contenitori o alimenti di notevole dimensione. Per regolare l'altezza non è necessario estrarre completamente il ripiano.



EVER FRESH: ripiano dedicato alla conservazione degli alimenti sottovuoto. Utilizzando gli appositi contenitori sarà possibile prolungare i tempi di conservazione degli alimenti.



Balconcino **PORTALATTINE**: per riporre orizzontalmente più lattine (*vedi figura*). Vi si possono riporre anche yogurt, burro o contenitori in genere.



aerazione (*vedi figura*).

FILTRO ANTI-ODORI: alcuni modelli sono dotati di un filtro anti-odori a carboni attivi, che assicura una migliore qualità dell'aria all'interno del frigorifero. Il filtro è collocato in basso a destra, dentro la bocchetta di

Vano congelatore



ICE PARTY: per portare a giusta temperatura una bottiglia di spumante o champagne. Inserire la bottiglia nel secchiello già congelato all'interno del vano CONGELAMENTO e CONSERVAZIONE e selezionare la funzione sul display. Estrarre la bottiglia quando

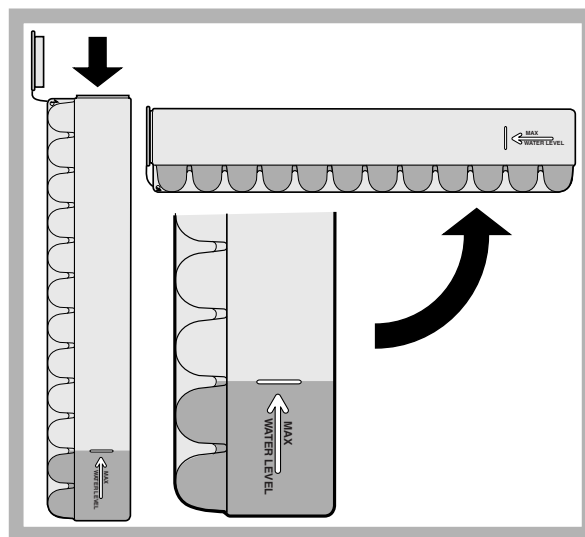
segnalato.

Il secchiello può essere utilizzato per servire la bottiglia mantenendola fresca.

Bacinella ghiaccio Ice Care.

Il fatto di essere poste sulla parte superiore dei cassetti riposti nel vano freezer assicura una maggiore pulizia: (il ghiaccio non viene più a contatto con gli alimenti) ed ergonomia (non si sgocciola in fase di caricamento).

1. Estrarre la bacinella spingendola verso l'alto.
Verificare che la bacinella sia completamente vuota e riempirla d'acqua attraverso l'apposito foro.
2. Fare attenzione a non superare il livello indicato (MAX WATER LEVEL). Troppa acqua ostacola la fuoriuscita dei ghiaccioli (se succede, attendere che il ghiaccio si sciogla e svuotare la bacinella).
3. Ruotare la bacinella di 90°: l'acqua riempie le forme per il principio dei vasi comunicanti (*vedi figura*).
4. Chiudere il foro con il coperchio in dotazione e riporre la bacinella nell'apposita sede.
5. Quando il ghiaccio sarà formato (tempo minimo circa 8 ore) battere la bacinella su una superficie dura e bagnarne l'esterno per far staccare i ghiaccioli; farli poi uscire dal foro.



Avvio e utilizzo

Avviare l'apparecchio

! Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente ed attendere circa 3 ore prima di collegarlo alla presa di corrente per favorire un buon funzionamento.

- Prima di mettere gli alimenti nel frigorifero pulite bene l'interno con acqua tiepida e bicarbonato.
- Tempo protezione motore.
L'apparecchio è provvisto di un controllo salvamotore che fa avviare il compressore solo dopo circa 8 minuti dall'accensione. Questo accade anche dopo ogni interruzione dell'alimentazione elettrica, volontaria o involontaria (black out).

Scomparto congelatore

All'accensione del prodotto (pressione per più di due secondi del pulsante **ON/OFF**) il comparto congelatore si porta nell'impostazione standard di **-18°C**. Si consiglia di inserire la funzione **SUPER FREEZE** (il display del freezer visualizza "SF") per accelerare il raffreddamento del vano; quando quest'ultimo avrà raggiunto la sua temperatura ottimale, la funzione si disattiverà e potrete introdurre nel congelatore i surgelati.

Scomparto frigorifero

All'accensione del prodotto il comparto frigorifero si porta nell'impostazione standard di **+5°C**. Si consiglia di inserire la funzione **SUPER COOL** (il display del frigo visualizza "SC") per accelerare il raffreddamento del vano; dopo qualche ora potrete mettere i cibi nel frigorifero.

Come muoversi nel display

Impostazione delle temperature:

Se il prodotto è acceso, i display del vano frigorifero e congelatore visualizzeranno le temperature impostate in quel momento. Per modificarle è sufficiente premere i tasti + e - relativi al vano in cui si vuol cambiare la temperatura. In particolare ogni pressione dei tasti incrementa o diminuisce la temperatura di 1° ed in maniera equivalente anche il numero di barre laterali accese. Le temperature del vano frigo selezionabili sono +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, quelle del freezer sono -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Le temperature automaticamente impostate sono **+5°C** per il comparto frigorifero e **-18°C** per il comparto congelatore e sono quelle standard di conservazione. Quando è attiva la funzione **"I Care"** il prodotto regola automaticamente le temperature in base alle condizioni interne ed esterne al frigo, ciò viene segnalato dall'accensione della scritta AUTO.

Qualora fosse necessario attivare la funzione **"I Care"** con temperature differenti da quelle standard di

conservazione, è necessario, all'attivazione della funzione, tenere premuto il tasto **"I Care"** e impostare mediante i tasti + e - le nuove temperature. In queste condizioni le temperature impostabili sono 4°, 5° e 6° per il vano frigo e -18°, -19° e -20° per il vano freezer. Quando è attiva la funzione **HOLIDAY** non sono possibili regolazioni di temperatura, ma il prodotto si posiziona automaticamente alla regolazione ottimale per la situazione: **+12°C** per il comparto frigorifero e **-18°C** per il comparto congelatore, tale condizione è inoltre segnalata dall'accensione della scritta "AUTO".

Per attivare e disattivare le funzioni è sufficiente premere il relativo tasto e l'accensione o lo spegnimento del relativo LED, segnerà lo stato della funzione.

Alcune funzioni (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ICE CARE**) sono incompatibili con altre (**HOLIDAY...**), in questo caso si tiene conto di una priorità già stabilita in modo da aiutarvi nella gestione del prodotto.

Al termine della funzione **Ice Party** occorre premere il tasto **ICE PARTY** per interrompere il lampeggio del led relativo. Il lampeggio segnala il termine della funzione e la necessità di rimuovere la bottiglia dal vano freezer.

Child Lock

Per poter attivare la funzione Child Lock, è necessario tenere premuto il tasto ALARM per 2 secondi, l'attivazione del blocco dei tasti viene confermata da un suono breve e dalla visualizzazione delle scritte "LO" "CH" sui display frigo e freezer, tale scritta viene poi sostituita dalle temperature precedentemente selezionate per frigo e freezer. Per disattivare la funzione premere il tasto ALARM per 2 secondi, la disattivazione viene confermata da un suono breve e dalla visualizzazione delle scritte "CH" "OF" sui display frigo e freezer per 1 secondi.

! Il display CONGELATORE serve anche per segnalare un anomalo aumento di temperatura nel vano congelatore (*vedi anomalie e rimedi*).

Sistema di raffreddamento



No Frost

È riconoscibile dalla presenza di celle d'aerazione poste sulle pareti posteriori dei vani. Il No Frost gestisce un flusso continuo di aria fredda che raccoglie l'umidità e impedisce la formazione di ghiaccio

e brina: nel vano frigorifero mantiene il giusto livello di umidità e, grazie all'assenza di brina, preserva le qualità originarie degli alimenti; nel vano congelatore evita la formazione di ghiaccio rendendo superflue le operazioni di sbrinamento ed evitando che gli alimenti si attacchino tra loro.

! Non mettere alimenti o contenitori a diretto contatto con la parete refrigerante posteriore, per non ostruire i fori di aerazione e facilitare la formazione di condensa.

! Chiudere le bottiglie e avvolgere gli alimenti.

Ever Fresh

L'assenza d'aria all'interno degli specifici contenitori consente di prolungare i tempi di conservazione degli alimenti mantenendo intatti l'aspetto, le caratteristiche organolettiche e nutrizionali ed il gusto dei vostri cibi.

Alimenti	In condizioni normali	Con EVER FRESH *
Piatti cucinati in genere	2 giorni	10 giorni
Primo piatto pronto	2 giorni	10 giorni
Pesce fresco	2-3 giorni	4-5 giorni
Carne fresca cruda	3 giorni	9 giorni
Formaggio a pasta dura	15 giorni	60 giorni
Verdura cruda	5 giorni	21 giorni
Frutta fresca	10 giorni	21 giorni
Biscotti secchi	180 giorni	365 giorni
Dolci con crema	2 giorni	10 giorni
Altri dolci	5 giorni	20 giorni

* La presente tabella è indicativa ed è riferita alla conservazione in frigorifero a temperature comprese tra 3°C e 5°C. La durata degli alimenti dipende comunque dalla freschezza iniziale dei prodotti, dalle modalità di preparazione, di conservazione e dal corretto utilizzo dell'Ever Fresh.

! L'Ever Fresh deve essere sempre utilizzato tenendo conto delle caratteristiche di deperibilità degli alimenti che vengono riposti all'interno dei suoi contenitori e della loro

data di scadenza. La ripetuta conservazione degli alimenti sottovuoto non consente di modificare queste caratteristiche.

! Per il funzionamento del sistema Ever Fresh utilizzare solo i contenitori presenti nel prodotto da voi acquistato. Non impiegare contenitori diversi.

Sistema Ever Fresh

Il sistema **Ever Fresh** viene attivato e disattivato tramite un pulsante interno presente sul ripiano del frigorifero, un tasto esterno sul display ed una manopola presente sul coperchio dei contenitori.

! Solo la postazione centrale del ripiano Ever Fresh è dotata di pompa e consente di aspirare l'aria dai contenitori.

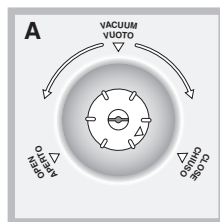
Attivare e disattivare l'Ever Fresh

1. Riempire il contenitore. Accertarsi che gli alimenti posti al suo interno ne assicurino la corretta chiusura.

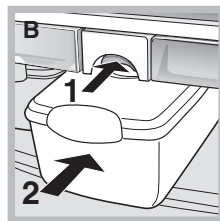
2. Applicare il coperchio sul contenitore.

3. Chiudere le maniglie poste ai lati del contenitore ed avvitare completamente la manopola presente sul suo coperchio (posizione CLOSE).

Successivamente, girando in senso antiorario, posizionare la manopola su VACUUM (vedi figura A).



4. Premere il pulsante interno presente sul ripiano e posizionare il recipiente nella postazione centrale (vedi figura B).



5. Bloccare il contenitore tirando il pulsante interno presente sul ripiano (vedi figura C).

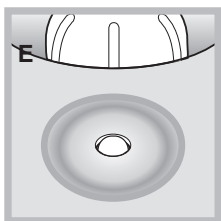
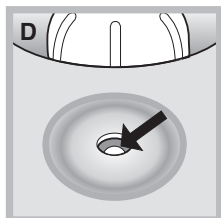


6. Attivare la funzione Ever Fresh tramite l'apposito tasto presente sul display esterno (si accende l'icona Ever Fresh). Una contenuta rumorosità accompagna il normale funzionamento dell' Ever Fresh.

7. Attendere la segnalazione di vuoto sul display (si spegne l'icona Ever Fresh).

8. Sbloccare il contenitore premendo il pulsante interno presente sul ripiano.

9. Estrarre il contenitore e ruotare, girando in senso orario, la manopola sulla posizione CLOSE al fine di prevenirne l'apertura accidentale (vedi figura A). L'assenza di aria all'interno dei contenitori è indicata dalla valvola posizionata in basso (vedi figura D).



10. Per aprire il contenitore, ruotare girando in senso antiorario la manopola sulla posizione OPEN (vedi figura A): ciò permetterà l'ingresso dell'aria nel contenitore e la sua apertura. L'ingresso dell'aria nei contenitori verrà segnalata dal movimento verso l'alto della valvola (vedi figura E).

! Il coperchio dei contenitori è dotato di una valvola di forma circolare. La valvola posizionata in basso (figura D) indica l'assenza di aria all'interno dei contenitori. La valvola posizionata in alto (figura E) indica la presenza di aria all'interno dei contenitori.

! Se dopo aver creato il vuoto (istruzioni 1-9) la valvola torna in alto (vedi figura E) prima di tre giorni, verificare la correttezza della chiusura e/o l'integrità del contenitore. Verificare, inoltre, lo stato di conservazione dei cibi prima di ripetere le operazioni per conservarli sottovuoto.

! La funzione Ever Fresh è dotata di un blocco di sicurezza che spegne la pompa in caso di malfunzionamenti dovuti al mancato o erroneo posizionamento dei contenitori. In caso di blocco, per ristabilire il funzionamento normale è necessario premere il tasto Ever Fresh.

Utilizzare al meglio l'Ever Fresh

Qui di seguito potrete trovare alcune norme di corretto utilizzo relative agli alimenti ed al sistema Ever Fresh.

Contenitori Ever Fresh

- Nel caso in cui vengano conservati all'interno dei contenitori liquidi di qualsiasi genere, rispettare il livello massimo indicato sugli stessi. L'aspirazione di liquidi potrebbe infatti danneggiare la pompa dell'Ever Fresh.
- L'apertura ripetuta dei contenitori sottovuoto può alterare le condizioni di conservazione degli alimenti.

- Prima dell'utilizzo assicurarsi che i contenitori non presentino danni visibili in nessuna delle loro componenti.
- La valvola dei contenitori è dotata di un sistema di sicurezza. Se dopo aver creato il vuoto la valvola torna in alto prima di tre giorni, sarà necessario verificare la correttezza della chiusura e/o l'integrità del contenitore. Verificare, inoltre, lo stato di conservazione dei cibi prima di ripetere le operazioni per conservarli sottovuoto. Vedi *Attivare e Disattivare l'Ever Fresh*.
- Gli alimenti possono essere messi a contatto diretto con il contenitore.
- Non utilizzare i contenitori per nessun tipo di cottura (microonde, forno, su fiamma, su piastra ecc.).
- Non mettere i contenitori nel congelatore.
- Non lavare il coperchio dei contenitori in lavastoviglie.

Conservazione alimenti sottovuoto

- Tutti gli alimenti preconfezionati conservati sottovuoto devono comunque essere consumati entro la data di scadenza presente sulla loro confezione.
- Conservare ripetutamente gli stessi alimenti sottovuoto non modifica le naturali caratteristiche di deperibilità degli stessi.
- Non conservare sottovuoto alimenti scongelati, se non dopo cottura.
- Gli alimenti da conservare devono essere stati preparati di fresco (macinati, affettati, mondati, cotti) ed essere integri.
- Gli alimenti deperibili, anche se conservati sottovuoto, devono essere comunque riposti in frigorifero.
- Gli alimenti cotti devono essere lasciati raffreddare prima di essere conservati sottovuoto.

Utilizzare al meglio il frigorifero

- Regolare la temperatura tramite il display.
- Premere il tasto SUPER COOL (raffreddamento rapido) per abbassare la temperatura in poco tempo, per esempio quando il vano viene riempito dopo una grossa spesa. La funzione si disattiva automaticamente trascorso il tempo necessario.
- Inserire soltanto alimenti freddi o appena tiepidi, non caldi (*vedi Precauzioni e consigli*).
- Ricordarsi che gli alimenti cotti non si mantengono più a lungo di quelli crudi.
- Non inserire liquidi in recipienti scoperti: provocherebbero un aumento di umidità con conseguente formazione di condensa.

Utilizzare al meglio il congelatore

- Regolare la temperatura tramite il display.
- Per congelare i cibi nel modo più corretto e sicuro occorre procedere come di seguito indicato.
 - Introdurre gli alimenti nel vano superiore "CONGELAMENTO e CONSERVAZIONE", facendo attenzione che questi non vengano a contatto con i cibi già presenti; premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido, si accende il relativo LED), e chiudere la porta; la funzione si disattiva automaticamente trascorse 24 ore o raggiunte la temperatura ottimale (LED si spegne);ale vano conservazione.
- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelare o scongelati; tali alimenti devono essere consumati entro 24 ore o ricongelati previa cottura.
- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati.
- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.
- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (esempio: Kg/24h 4).

! Durante il congelamento evitare di aprire la porta.

! In caso di interruzione di corrente o di guasto, non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.

! Per evitare di ostacolare la circolazione dell'aria all'interno del congelatore, si raccomanda di non ostruire con cibi o contenitori i fori di areazione.



Manutenzione e cura

Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione:

1. Tenere premuto il tasto ON/OFF per circa due secondi, finché il display si spegne tutto eccetto il led rosso del tasto ON/OFF.
2. Staccare la spina dalla presa.

! Se non si segue questa procedura può scattare l'allarme: esso non è sintomo di anomalia. Per ripristinare il normale funzionamento è sufficiente tenere premuto il tasto ON/OFF per più di due secondi. Per isolare l'apparecchio procedere seguendo i punti 1 e 2.

Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugna imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniaca.
- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.
- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.

Ever Fresh

- Per pulire la bocchetta di aspirazione, posizionata al centro del ripiano Ever Fresh, utilizzare un panno pulito ed asciutto. Non utilizzare né solventi né acqua.
- Evitare il contatto della bocchetta di aspirazione, posizionata al centro del ripiano Ever Fresh, con acqua e liquidi in genere.
- Lavare ed asciugare i contenitori prima di utilizzarli.
- Non lavare il coperchio dei contenitori in lavastoviglie.
- Prima di chiudere i contenitori accertarsi che i bordi siano puliti, tracce di sporco possono compromettere la tenuta e la durata del vuoto.
- Se fosse necessario pulire la manopola posizionata al centro del coperchio, girare la stessa in senso antiorario fino a svitarla completamente e lavarla con acqua e detersivi neutri. Dopo averla asciugata accuratamente, riavvitarla completamente.
- Per smontare e pulire il ripiano dell'Ever Fresh è necessario sganciare il tubo di collegamento presente nella sua parte posteriore. Prestare attenzione a riagganciarlo correttamente onde evitare il blocco o

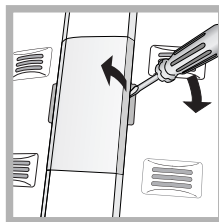
cattivo funzionamento del sistema. Evitare il contatto del ripiano Ever Fresh con acqua e liquidi in genere, potrebbe esserne compromessa la funzionalità.

Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.
- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

Sostituire la lampadina

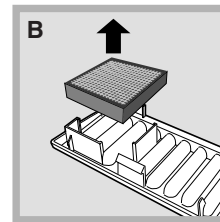
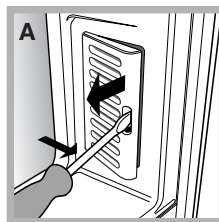
Per sostituire la lampadina di illuminazione del vano frigorifero, staccare la spina dalla presa di corrente.



Accedere alla lampada come indicato (*vedi figura*) e sostituirla con una analoga, di potenza non superiore a 10 W.

Sostituire filtro Anti-odori

Il filtro dovrebbe essere sostituito dopo circa 6-8 mesi dalla sua attivazione, tempo che può variare a seconda del tipo di alimenti conservati. Per avere indicazioni su dove poter acquistare il filtro di ricambio contattare l'Assistenza (*vedi Assistenza*). Per sostituire il filtro agire come indicato (*vedi figure A e B*).



! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.



Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni;
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni;
- 2002/96/CE..



Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare la macchina a piedi nudi o con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- Non toccare le parti interne raffreddanti: c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione.
Non è sufficiente premere per più di due secondi il tasto ON/OFF sul display per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non utilizzare, all'interno degli scomparti conservatori di cibi congelati, utensili taglienti ed appuntiti o apparecchi elettrici se non sono del tipo raccomandato dal costruttore.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio. In nessun caso devono sedersi sui cassetti o appendersi alla porta.
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.

Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.
- Per introdurre o estrarre gli alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il più brevemente possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.
- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.
- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.
- Mantenere efficienti e pulite le guarnizioni, in modo che aderiscano bene alle porte e non lascino uscire il freddo (*vedi Manutenzione*).

Anomalie e rimedi

Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

Anomalie:

Il display è spento.

Il motore non parte.

Il display è debolmente acceso.

Suona l'allarme, compare un messaggio sul display, è acceso il led ALLARMI e la lampadina nel vano frigorifero lampeggia.

Suona l'allarme, è acceso il led ALLARMI e compare un messaggio sul display.

Suona l'allarme, lampeggia il led ALLARMI e compare un messaggio sul display.

Il frigorifero e il congelatore raffreddano poco.

Nel frigorifero gli alimenti si gelano.

Il motore funziona di continuo.

L'apparecchio emette molto rumore.

Termine anticipato delle funzioni

Compare un messaggio sul display (es. F01)

Possibili cause / Soluzione:

- La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente.
- L'apparecchio è dotato di un controllo salvamotore (*vedi Avvio e utilizzo*).
- Staccare la spina e reinserirla nella presa dopo averla girata su se stessa.
- La porta del frigorifero è rimasta aperta per più di due minuti. Il segnale acustico cessa alla chiusura della porta o premendo il tasto RESET ALARM.
- L'apparecchio segnala un riscaldamento eccessivo del congelatore. Il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a 0°C per non far ricongelare gli alimenti, permettendo di consumarli entro 24 ore o di ricongelarli previa cottura. Per spegnere il segnale acustico premere il tasto RESET ALARM. Premere una seconda volta per cancellare il messaggio sul display, spegnere il led ALLARMI e ripristinare il normale funzionamento.
- L'apparecchio segnala un riscaldamento pericoloso del congelatore: gli alimenti non devono essere consumati. Il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a -18°C. Per spegnere il segnale acustico premere il tasto RESET ALARM. Premere una seconda volta per cancellare il messaggio sul display, spegnere il led ALLARMI e ripristinare il normale funzionamento.
- Le porte non chiudono bene o le guarnizioni sono rovinate.
- Le porte vengono aperte molto spesso.
- Si è impostata una temperatura troppo calda (*vedi Avvio e utilizzo*).
- Il frigorifero o il congelatore sono stati riempiti eccessivamente.
- Si è impostata una temperatura troppo fredda (*vedi Avvio e utilizzo*).
- Sono attive le funzioni SUPER COOL e/o SUPER FREEZE e/o ICE PARTY.
- La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo.
- La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.
- L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*).
- L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori.
- Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale.
- Disturbi elettrici sulla rete o brevi interruzioni della tensione di alimentazione
- Contattare l'Assistenza Tecnica

Prima di contattare l'Assistenza:

- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (vedi *Anomalie e rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Numero Unico Nazionale 199.199.199.

Comunicare:

- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.

modello				numero di serie			
Mod. RG 2330				S/N 704211801			
240 V.				Max 15			
Hz				F			
150 W				Cod. 93139180000			
Total 340				Freez. Capac			
Gross Bruto Brut				Classe N			
Gross Bruto Brut				Poder de Cong			
Net Util Utile				kg/24 h 4,0			
Gross Bruto Brut				Classe			
Compr. Syst. R 134 a				Test Pressure HIGH-235			
Compr. kg 0,090				P.S-I. LOW 140			
Made in Italy 13918							

Assistenza Attiva 7 giorni su 7



Se nasce il bisogno di assistenza o manutenzione basta chiamare il Numero Unico Nazionale 199.199.199* per essere messi subito in contatto con il Centro Assistenza Tecnica più vicino al luogo da cui si chiama. È attivo 7 giorni su 7, sabato e domenica compresi, e non lascia mai inascoltata una richiesta.

* Al costo di 14,25 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 08:00 alle 18:30, il Sab. dalle 08:00 alle 13:00 e di 5,58 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 18:30 alle 08:00, il Sab. dalle 13:00 alle 08:00 e i giorni festivi, per chi chiama dal telefono fisso.

Per chi chiama da radiomobile le tariffe sono legate al piano tariffario dell'operatore telefonico utilizzato. Le suddette tariffe potrebbero essere soggette a variazione da parte dell'operatore telefonico; per maggiori informazioni consultare il sito www.aristonchannel.com.



Operating Instructions

REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION



Italiano, 1



English, 15



Français, 29



Deutsch, 43



Espanol, 57

MBT 1911 FI/HA
MBT 1912 FI/HA

Contents

GB

Installation, 16

Positioning and connection

Description of the appliance, 17-18

Control panel

Overall view

Accessories, 19

Refrigerator compartment

Freezer compartment

Start-up and use, 20-23

Starting the appliance

Using the display

Chiller system

Ever Fresh

Using the refrigerator to its full potential

Using the freezer to its full potential

Maintenance and care, 24

Switching the appliance off

Cleaning the appliance

Ever Fresh

Avoiding mould and unpleasant odours

Replacing the light bulb

Changing the odour filter

Precautions and tips, 25

General safety

Disposal

Respecting and conserving the environment

Troubleshooting, 26

Assistance, 27



Installation

GB

! Before operating your new appliance please read these instructions carefully. They contain important information for safe use, installation and care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

Positioning and connection

Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 5 cm between the sides and any furniture/side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

Levelling

1. Install the appliance on a level and sturdy floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the front feet.

Electrical connections

After transportation of the appliance, carefully place it in an upright position and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance (this is indicated on the data plate in the bottom left section of the refrigerator compartment), for example 150 W).
- The voltage is in the range of values indicated on the data plate located on the bottom left section (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance.

If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*). Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (*see Assistance*).

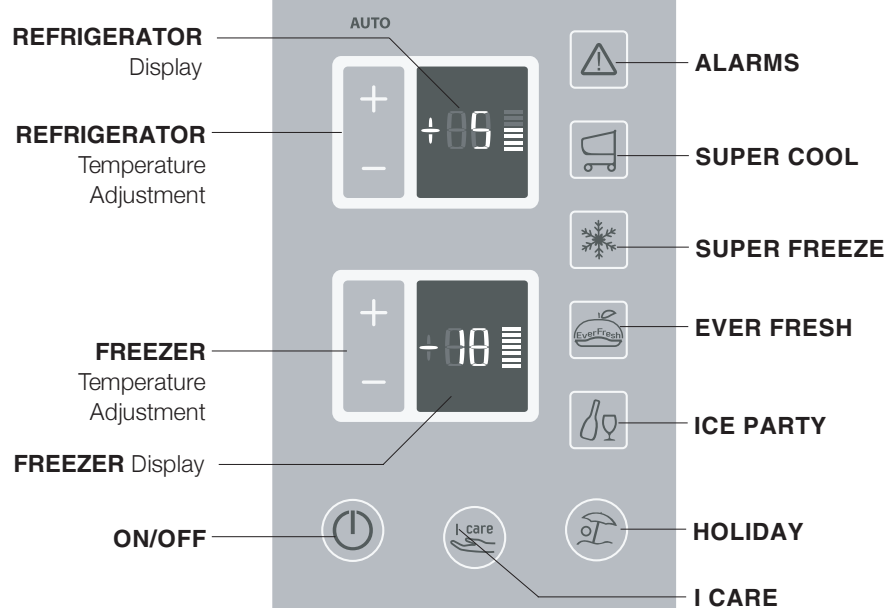
! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.

Reversible doors

If it is necessary to change the direction in which the doors open, please contact the Technical Assistance Centre.

Description of the appliance

Control panel



ON/OFF

It is possible to switch the whole product (both the refrigerator and freezer compartments) on by pressing this button. The red LED indicates that the product is switched off, while the green LED shows that it is operating. To switch the product off, press and hold the ON/OFF button for at least two seconds.

I CARE

This is used to activate and deactivate the I Care function (the optimal temperature for energy saving levels). When activated, the AUTO LED and the I Care LED illuminate simultaneously.

ALARMS

This controls all the alarm signals connected to product operation.

Child Lock

Enables the buttons on the control panel to be locked in order to avoid various functions being activated accidentally by children. To enable the Child Lock function, the ALARM button must be pressed for 2 seconds.

REFRIGERATOR + and - Temperature Adjustment

Enable the temperature setting of the refrigerator to be modified, with the relative confirmation of the temperature selected shown on the display.

FREEZER + and - Temperature Adjustment

Enable the temperature setting of the freezer to be modified, with the relative confirmation of the temperature selected shown on the display.

REFRIGERATOR Display

Indicates the set temperature relating to the refrigerator compartment or shows that it has been deactivated (in this case the display shows "--").

FREEZER Display

Shows the set temperature relating to the freezer compartment.

SUPER COOL

Activates or deactivates the SUPER COOL function (rapid cooling). The refrigerator display shows the text "SC".

SUPER FREEZE

Activates or deactivates the SUPER FREEZE function (rapid freezing). The freezer display shows the text "SF".

EVER FRESH

Activates or deactivates the Ever Fresh function. When the LED is illuminated, the vacuum-packing system is operating; when the LED switches off the operation is complete and the container airtight. A red LED signals that a problem has been encountered.

HOLIDAY

Activates or deactivates the HOLIDAY function (the AUTO LED and HOLIDAY LED illuminates).

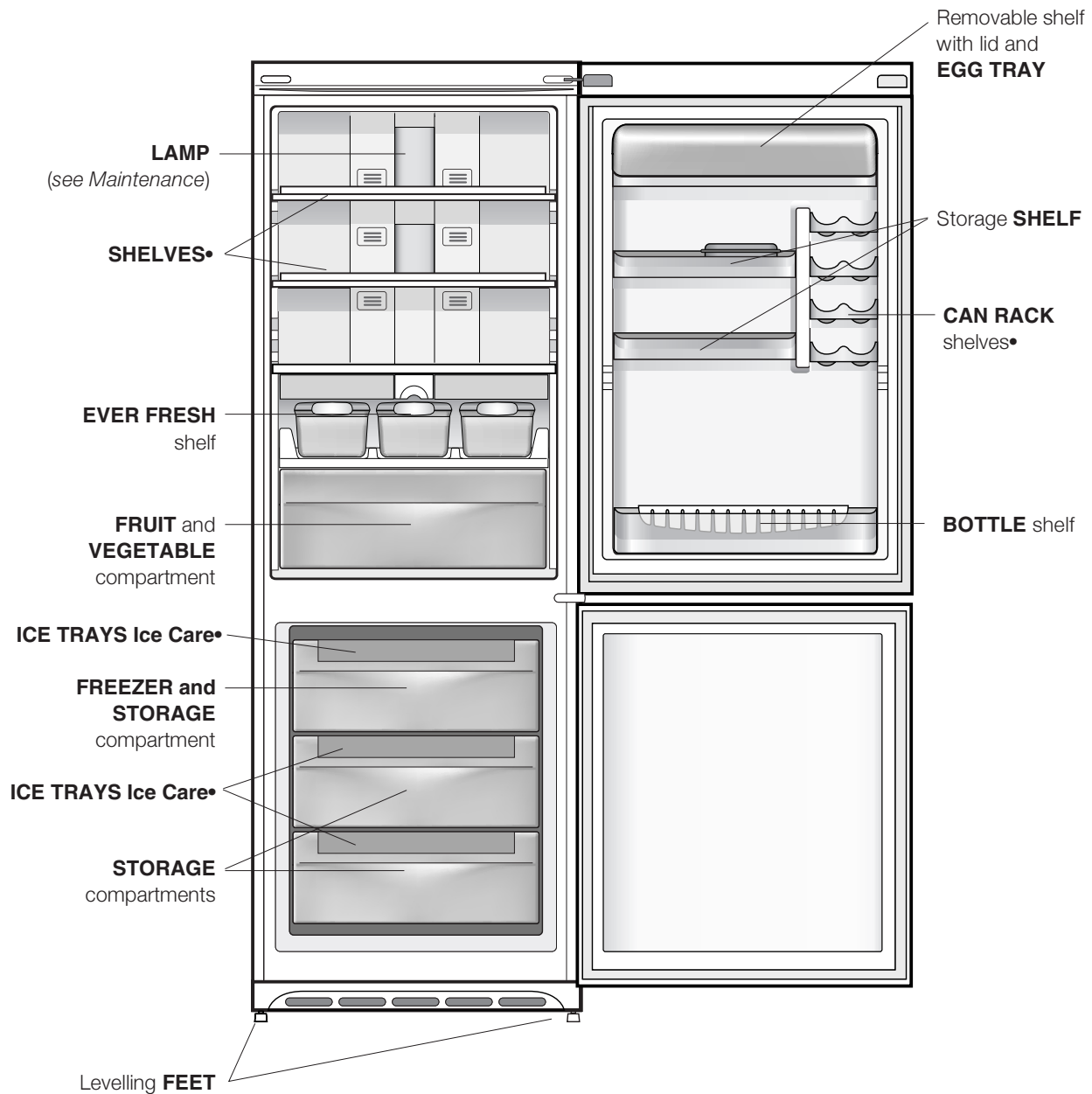
ICE PARTY

Activates or deactivates the ICE PARTY function (It reduces the temperature of the freezer for the period of time required to cool a bottle.).

Description of the appliance

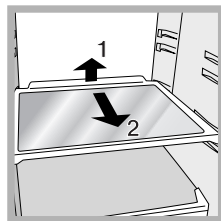
GB

Overall view

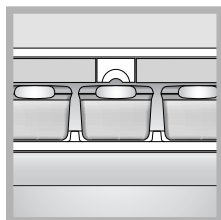


• Number and/or position may vary.

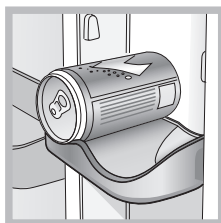
Refrigerator compartment



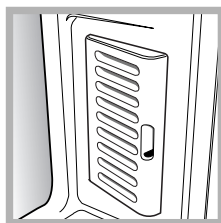
SHELVES*: the shelves are removable and their height may be adjusted thanks to special rails (see *diagram*), allowing easy storage of large containers and bulky food. The height may be adjusted without removing the shelf completely.



EVER FRESH: shelf dedicated to storing food in vacuum-packed containers. Food keeps for longer when stored in the containers provided.



CAN RACK shelf: stores cans horizontally (see *diagram*). Yoghurt, butter or general containers may also be stored here.



ODOUR FILTER*: some models are fitted with a new active carbon odour filter, which ensures better air quality inside the refrigerator. The filter is located on the bottom right-hand side, inside the ventilation opening (see *diagram*).

Freezer compartment

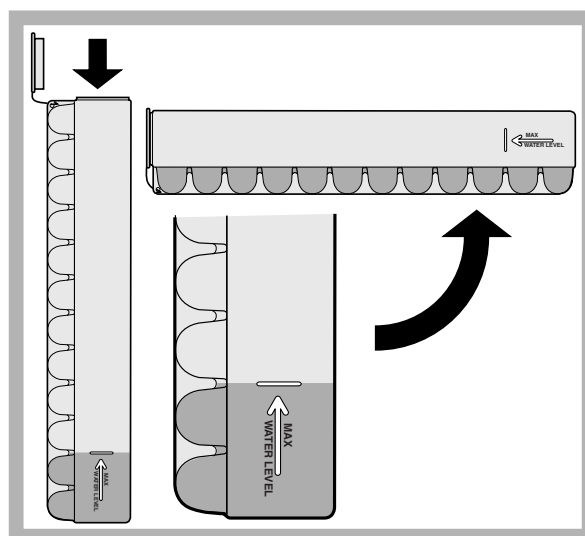


ICE PARTY: ensures bottles of sparkling wine or champagne reach the right temperature. Place the bottle in the bucket provided inside the FREEZER and STORAGE compartment. The bucket may be used to serve the bottle and keeps it cool outside the appliance.

ICE CARE tray

The fact that they are situated on the top part of the freezer drawers ensures greater cleanliness: the ice no longer comes into contact with the food placed inside the freezer compartment; furthermore, the dripping of the water during filling is avoided (a lid to cover up the hole after filling with water is also provided).

1. Pull out the tray by pushing it up.
Check that the tray is completely empty and fill it with water through the opening provided.
2. Take care not to exceed the level indicated (MAX WATER LEVEL). Excess water prevents the ice cubes from dispensing (if this happens, wait for the ice to melt and empty the tray).
3. Turn the tray 90°: due to the connected compartments each mould fills with water (see *diagram*).
4. Close the opening with the lid provided and put the tray back.
5. When the ice has formed (minimum time approximately 8 hours) knock the tray against a hard surface and wet the outside so that the ice cubes come loose and take them out through the opening.



• Number and/or position may vary.

* Available only in certain models.

GB

Start-up and use

GB

Starting the appliance

! After transportation of the appliance, carefully place it in an upright position and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains, to make sure it operates as it should.

- Clean the inside of the refrigerator well using warm water and bicarbonate of soda before placing food inside it.
- The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

Freezer Compartment

When the product is switched on (the **ON/OFF** button is pressed for more than two seconds) the freezer compartment is set to its default value of **-18°C**. We recommend that the **SUPER FREEZE** function is set (the freezer display shows the text "SF") in order to accelerate the cooling process of the compartment; when the inside of the compartment has reached its optimal temperature the function will be deactivated and the food may be placed inside.

Refrigerator Compartment

When the appliance is switched on the refrigerator compartment is set to its default value of **+5°C**. We recommend that the **SUPER COOL** function is set (the refrigerator display shows the text "SC") in order to accelerate the cooling process of the compartment. After a few hours it will be cool enough for food to be placed inside.

Navigating the display

Setting the temperatures:

If the product is switched on, the refrigerator and freezer displays will indicate the temperatures set at that moment. To change them, simply press the + and - buttons corresponding to the compartment for which you wish to change the set temperature. To be specific, each time one of the buttons is pressed the temperature is increased or decreased by 1°, and the number of illuminated horizontal bars is adjusted accordingly. The temperature values that may be selected for the refrigerator compartment are +8°C, +7°C, +6°C, +5°C, +4°C, +3°C and +2°C, while the values that may be set for the freezer are -18°C, -19°C, -20°C, -21°C, -22°C, -24°C and -26°C.

The temperatures are automatically set to **+5°C** for the refrigerator compartment and **-18°C** for the freezer compartment (these are standard food storage values). When the **"I Care"** function is active, the appliance automatically adjusts the temperatures according to the

conditions inside and outside the refrigerator; the operation of this function is signalled by the text "AUTO".

Whenever it is necessary to activate the **"I Care"** function at temperatures that are different to the standard storage values, the **"I Care"** button must be pressed as soon as the function is activated and held down while the new temperatures are set using the + and - buttons. Under these conditions, the temperatures may be set to 4°C, 5°C and 6°C for the refrigerator compartment and -18°C, -19°C and -20°C for the freezer compartment.

When the **HOLIDAY** function is active the temperature may not be adjusted, however the appliance adjusts itself automatically so that the optimal settings for the situation are used: **+12°C** for the refrigerator compartment and **-18°C** for the freezer compartment. This function is indicated by the text.

To activate and deactivate the functions simply press the relevant button and the function status will be signalled by the corresponding LED switching on or off.

Several functions (**SUPER COOL**, **SUPER FREEZE**, **ICE PARTY**, **I CARE**) are incompatible with others (**HOLIDAY**,...); remember that there is a pre-set order of priority which will help you to use the product in the best possible way.

When the **Ice Party** function has finished, press the **ICE PARTY** button to stop the relevant LED from flashing. This flashing indicates that the function is complete and that the bottle should be removed from the freezer compartment.

Child Lock

To enable the Child Lock function, the **ALARM** button must be pressed for 2 seconds; the button lock activation is confirmed by a short beep and the text "LO" "CH" appears on the refrigerator and freezer displays. This text is then replaced by the refrigerator and freezer temperatures set prior to when the child lock function was enabled.

To deactivate the function, press the **ALARM** button or 2 seconds; deactivation will be confirmed by a short beep and the text "CH" "OF" will appear on the refrigerator and freezer displays for 1 second.

Chiller system



No Frost

This system can be recognised by the aeration cells located on the back walls of each compartment.

The No Frost system circulates cold air continuously to collect humidity and prevent ice and frost formation. The system

maintains an optimal humidity level in the compartment, preserving the original quality of the food, preventing the food from sticking together and making defrosting a thing of the past.

! Do not block the aeration cells by placing food or containers in direct contact with the refrigerating back panel.

! Close bottles and wrap food tightly.

Ever Fresh

The absence of air inside the containers ensures that food is preserved for longer periods of time while maintaining its original appearance, taste and nutritional characteristics.

Food	In normal conditions	With EVER FRESH*
General cooked dish	2 days	10 days
Ready-made rice or pasta dish	2 days	10 days
Fresh fish	2-3 days	4-5 days
Fresh raw meat	3 days	9 days
Hard cheese	15 days	60 days
Raw vegetables	5 days	21 days
Fresh fruit	10 days	21 days
Dry biscuits	180 days	365 days
Pastries with cream/custard	2 days	10 days
Other desserts/pastries	5 days	20 days

* The above table is indicative and refers to food storage in the refrigerator at temperatures ranging between 3°C and 5°C. The length of time food lasts for will, however, depend on the initial freshness of the products, preparation and storage methods, and correct use of the Ever Fresh function.

! The food's tendency to spoil and use-by date must always be borne in mind when using the Ever Fresh food storage system. This method of storing food does not change any of the characteristics of the food.

! Use only the containers that come with the product to store food in the Ever Fresh system. Do not use any other type of container.

Ever Fresh system

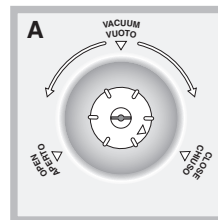
The **Ever Fresh** system is activated and deactivated by means of a button on the refrigerator shelf, an external button on the display and a knob on the cover of each container.

! There is a pump in the centre of the Ever Fresh shelf which sucks the air out of the containers.

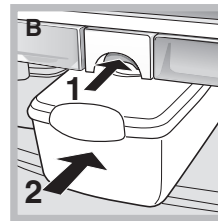
Activating and deactivating Ever Fresh

1. Fill the container. Make sure that the food inside leaves room for the container to be closed properly.

2. Put the lid on the container.

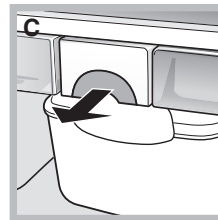


3. Close the handles on either side of the container and turn the knob on the lid of the container all the way to the **CLOSE** position. Then turn the knob anticlockwise to the **VACUUM** position (see figure A).



4. Press the button on the shelf and place the container in the central position (see figure B).

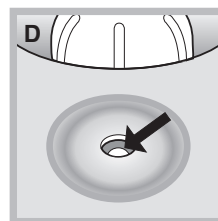
5. Lock the container into position by pulling the button on the shelf (see figure C).



6. Activate the Ever Fresh function by pressing the relevant button on the external display (the Ever Fresh icon will light up). A slight noise can be heard while the Ever Fresh system is in operation.

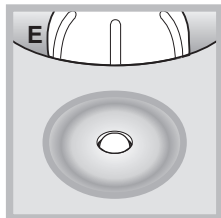
7. Wait for the signal that the operation has finished (the Ever Fresh icon will switch off).

8. Unlock the container from its position by pressing the button on the shelf.



9. Take it out of the refrigerator and turn the knob clockwise to the **CLOSE** position to avoid accidental opening (see figure A). The absence of air inside the container is indicated by the valve at the bottom (see figure D).

GB



10. To open the container, turn the knob anticlockwise to the OPEN position (see *figure A*): this will allow air to enter the container and make it easy to open. The valve will move upwards as air enters the container (see *figure E*).

! The lid of the container is provided with a circular valve. When the valve is low (*figure D*) there is no air inside the container. When the valve is high (*figure E*) air is present inside the container.

! If, after you have created a vacuum (instructions 1-9), the valve moves upward (see *figure E*) within three days, check the lid has been put on the container properly and/or that the container is intact. Check the storage status of the food before repeating the vacuum storage operation.

! The Ever Fresh function is equipped with a safety device that switches off the pump in case of malfunction (if the container is missing or incorrectly positioned, for example). If the safety device is activated, the Ever Fresh button must be pressed to restore normal operation.

Using Ever Fresh to its full potential

The following information is a guide on how to get the best from the Ever Fresh system and the food it stores.

Ever Fresh containers

- The maximum fill level marked on the container must be respected when storing liquids of any kind. Vacuuming actual liquid from the container may damage the Ever Fresh pump.
- Repeated opening of the vacuumed containers may disturb the storage conditions of the food inside.
- Before using the system, make sure there is no visible damage on any part of the container.
- The container valve has a built-in security system. If, after you have created a vacuum, the valve moves upward within three days, check the lid has been put on the container properly and/or that the container is intact. Check the storage status of the food before repeating the vacuum storage operation. See *Activating and deactivating Ever Fresh*.
- The containers were designed to come into direct contact with food.

- Do not use the containers for any type of cooking (in the microwave or oven, on an electric plate, over a flame, etc.).
- Do not put the containers in the freezer.
- Do not clean the lids in a dishwasher.

Vacuum storage

- Pre-packed foods stored using the vacuum system must still be consumed before the use-by date.
- Repeatedly storing these vacuum-packed foods does not change their natural tendency to spoil.
- Do not store defrosted foods using the vacuum system unless they have been cooked already.
- Stored food should be prepared while fresh (chopped, sliced, peeled, cooked) and should be in perfect condition.
- Perishable foods stored using the vacuum system must still be stored inside the refrigerator.
- Cooked foods must be left to cool before being stored using the vacuum system.

Using the refrigerator to its full potential

- Adjust the temperature using the display.
- Activate the SUPER COOL function to lower the temperature quickly, for example, when you place a large number of new food items inside a fridge and the internal temperature rises slightly. This function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, never hot foods (see *Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers: they will increase the level of humidity in the refrigerator and cause condensation to form.

Using the freezer to its full potential

GB

- Adjust the temperature using the display.
- To freeze foods in safely and correctly, follow the instructions below: place the food in the FREEZER and STORAGE compartment, making sure that it does not come into contact with any food that has already been frozen; press the rapid-freezing SUPER FREEZE button (the corresponding LED lights up) and close the door. The function deactivates automatically after 24 hours or when the inside of the compartment has reached the optimal temperature (the LED switches off).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4).

! Do not open the door during freezing.

! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.

! To avoid blocking the air circulation inside the freezer, it is advisable not to obstruct the ventilation holes with food or containers.

Maintenance and care

GB

Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. Hold the ON/OFF button down for more than two seconds until OFF appears on both indicator displays (refrigerator and freezer).
2. Pull the plug out of the socket.

! If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, hold the ON/OFF button down for more than two seconds. To disconnect the appliance, follow points 1 and 2 above.

Cleaning the appliance

- The external and internal parts and the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm soapy water or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust. This can be removed by carefully using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug disconnected from the electricity mains before it is cleaned.

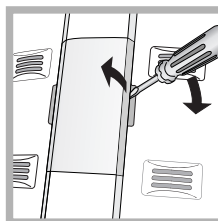
Ever Fresh

- Use a clean dry cloth to clean the opening of the vacuum system in the centre of the Ever Fresh shelf. Do not use water or solvents.
- The opening in the centre of the Ever Fresh shelf should not come into contact with water or any other liquids.
- Wash and dry the containers before using them.
- Do not clean the lids in a dishwasher.
- Before closing the containers make sure that the edges are clean. Traces of dirt may affect the sealing process and consequently the length of time food may be stored.
- If the knob on the cover needs to be cleaned, turn it anticlockwise until it comes off and wash it using water and neutral detergent. After drying it thoroughly, screw it back on.
- If you wish to take the Ever Fresh shelf out and clean it, you must first disconnect the tube at the back of the shelf. Make sure it is reattached properly in order to avoid blockages and system malfunctions. The Ever Fresh shelf should not come into contact with water or other liquids as these may damage the system.

Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic, odour free materials. Food should be wrapped well and containers closed properly in order to maintain this hygiene. This will also prevent the formation of stains.
- If you wish to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

Replacing the light bulb

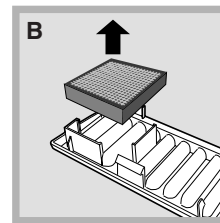
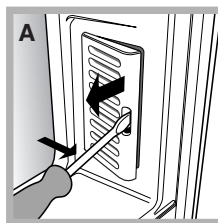


To replace the light bulb in the refrigerator compartment, disconnect the plug from the electricity mains.

Access the light bulb as shown (see diagram) and replace it with a similar light bulb, the power of which should not exceed 10 W.

Changing the odour filter

The filter should be replaced approximately 6-8 months after it has been activated. This period may vary depending on the type of food stored inside the refrigerator. For information on where a replacement filter may be purchased, contact Assistance (see Assistance). To replace the filter, follow the instructions (see diagrams A and B).



! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

 This appliance complies with the following European Community Directives:

- 73/23/EEC dated 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;
- 89/336/EEC dated 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;
- 2002/96/CE.



General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used by adults only to store and freeze food products according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance when barefoot or with wet or damp hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Always switch the appliance off and disconnect it from the electrical supply before cleaning it or carrying out maintenance work. It is NOT sufficient to hold the ON/OFF button down for more than two seconds to eliminate all electrical contact.
- In case of malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use any sharp or pointed utensils or electrical equipment - other than the type recommended by the manufacturer - inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- Do not allow children to tamper with the controls or play with the appliance. Under no circumstances should they be allowed to sit on the bins or to hang from the door.
- Keep packaging material out of reach of children.

Disposal

- Observe local environmental standards when disposing of packaging material as some of this material may be recycled.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a cool, well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near sources of heat.
- Try to avoid keeping the door open for long periods. A significant amount of energy is used every time the door is opened.
- Do not over-fill the appliance: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If air circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food in the refrigerator. The internal temperature will increase, forcing the compressor to work harder and consume more energy.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (see *Maintenance*).

GB

Troubleshooting

GB

If the appliance does not work, before calling for Assistance (see *Assistance*), check for a solution from the following list.

Malfunctions:

Possible causes / Solutions:

- | | |
|--|---|
| The display is completely switched off. | <ul style="list-style-type: none">• The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house. |
| The motor does not start. | <ul style="list-style-type: none">• The appliance comes with a motor protection control (see <i>Start-up and use</i>). |
| The display is on but it is dim. | <ul style="list-style-type: none">• Pull out and reverse the plug before putting it back in the socket. |
| The alarm sounds, a message appears on the display, the ALARM LED lights up and the refrigerator light flashes. | <ul style="list-style-type: none">• The refrigerator door has been open for more than two minutes. The buzzer stops when the door is closed or when the RESET ALARM button is pressed. |
| The alarm sounds, the ALARM LED lights up and a message appears on the display. | <ul style="list-style-type: none">• The temperature inside the freezer is too high. The freezer will maintain a temperature of around 0°C so that the food will not refreeze, allowing you to eat it within 24 hours or to refreeze it after it has been cooked. To switch off the buzzer, press the RESET ALARM button. Press again to delete the message on the display, switch off the ALARM LED and restore normal operation. |
| The alarm sounds, the ALARM LED flashes and a message appears on the display. | <ul style="list-style-type: none">• The temperature of the freezer is dangerously high: the food inside must not be eaten. The freezer will maintain a temperature of approximately -18°C. To switch off the buzzer, press the RESET ALARM button. Press again to delete the message on the display, switch off the ALARM LED and restore normal operation. |
| The refrigerator and the freezer do not cool well. | <ul style="list-style-type: none">• The doors do not close properly or the seals are damaged.• The doors are opened too frequently.• The temperature that has been set is too high (see <i>Start-up and use</i>).• The refrigerator or the freezer have been over-filled. |
| The food inside the refrigerator is beginning to freeze. | <ul style="list-style-type: none">• The temperature that has been set is too low (see <i>Start-up and use</i>). |
| The motor runs continuously. | <ul style="list-style-type: none">• The SUPER FREEZE button has been pressed (rapid freezing): the yellow SUPER FREEZE light is on or flashing (see <i>Description</i>).• The door is not closed properly or is continuously opened.• The outside ambient temperature is very high.• The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (see <i>Maintenance</i>). |
| The Aircooler fan does not rotate | <ul style="list-style-type: none">• The refrigerator door is open.• The Aircooler system is only activated automatically when it becomes necessary to restore perfect operational conditions inside the refrigerator compartment. |
| The appliance makes a lot of noise. | <ul style="list-style-type: none">• The appliance has not been installed on a level surface (see <i>Installation</i>).• The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.• The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal. |
| Early ending of functions | <ul style="list-style-type: none">• Electrical disturbance on the network or brief interruptions of the power supply |
| A message appears on the display (e.g. F01) | <ul style="list-style-type: none">• The water discharge hole is blocked (see <i>Maintenance</i>). |

Before calling for Assistance:

- Check if the malfunction can be solved on your own (see *Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

Communicating:

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

model				serial number			
Mod. RG 2330				S/N 704211801			
TI				Cod. 93139180000			
240 V~				150 W			
Total 340				75			
Gross Bruto				Net Util			
Gross Bruto				Gross Bruto			
Freez.				Capac			
Poder de Cong				Classe N			
kg/24 h 4,0				Classe			
Compr. Syst.				Test Pressure			
R 134 a				HIGH-235			
Kompr. kg 0,090				P.S.-L. LOW 140			
Made in Italy				13918			

Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.



GB

Mode d'emploi

COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR



Italiano, 1



English, 15



Français, 29



Deutsch, 43



Espanol, 57

MBT 1911 FI/HA

MBT 1912 FI/HA

Sommaire

F

Installation, 30

Mise en place et raccordement
Réversibilité des portes

Description de l'appareil, 31-32

Tableau de bord
Vue d'ensemble

Accessoires, 33

Compartiment réfrigérateur
Compartiment congélateur

Mise en marche et utilisation, 34-37

Mise en service de l'appareil
Comment se déplacer sur l'afficheur
Système de refroidissement
Ever Fresh
Pour profiter à plein de votre réfrigérateur
Pour profiter à plein de votre congélateur

Entretien et soins, 38

Mise hors tension
Nettoyage de l'appareil
Ever Fresh
Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs
Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Précautions et conseils, 39

Sécurité générale
Mise au rebut
Economies et respect de l'environnement

Anomalies et remèdes, 40

Assistance, 41



Installation

F

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

Mise en place et raccordement

Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 5 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex. 220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil. En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (*voir Assistance*); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.

! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

! Il doit être contrôlé périodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (*voir Assistance*).

! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.

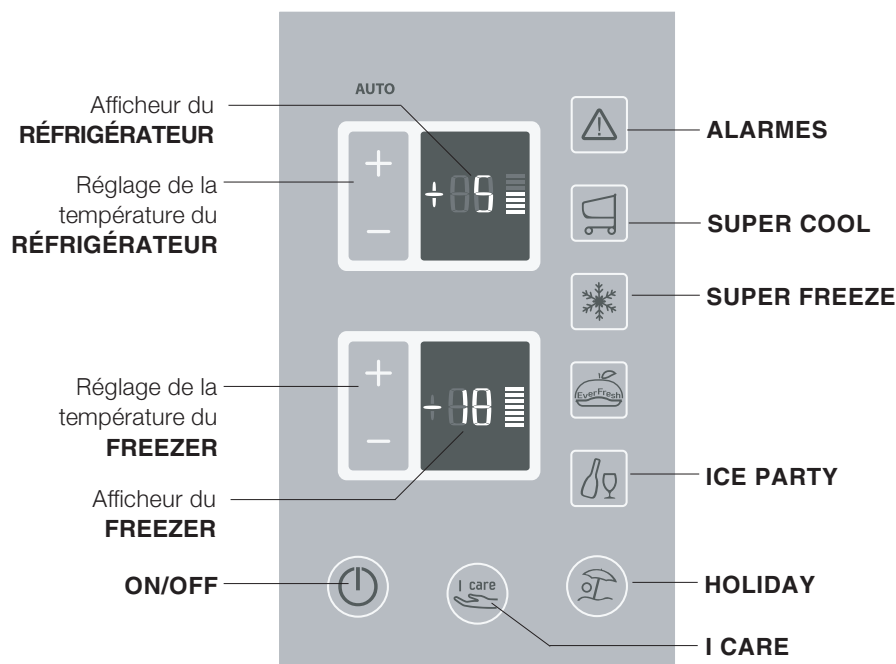
Réversibilité des portes

Si une inversion du sens d'ouverture des portes s'avère nécessaire, faire appel à notre service d'assistance technique.

Description de l'appareil

Tableau de bord

F



ON/OFF

Cette touche sert à allumer l'appareil tout entier (compartiment réfrigérateur et compartiment freezer). Le TEMOIN rouge indique que l'appareil est éteint, le TEMOIN vert qu'il est en service. Pour éteindre l'appareil, appuyez au moins 2 secondes de suite sur la touche ON/OFF.

I CARE

C'est elle qui sert à activer ou à désactiver la fonction I Care (la température optimale avec une faible consommation d'électricité). Dès activation de cette fonction, le TEMOIN AUTO et le TEMOIN I Care s'allument simultanément.

ALARMES

Cette touche permet de brancher et de gérer toutes les alarmes reliées au fonctionnement de l'appareil.

Child Lock

Ce dispositif permet de verrouiller les touches du tableau de commande pour éviter toute manipulation de la part des enfants (appuyez 2 secondes de suite sur la touche ALARM).

Réglage de la température du REFRIGERATEUR + et -

Elles permettent de modifier le réglage de la température du réfrigérateur, avec affichage de confirmation de la température sélectionnée.

Réglage de la température du FREEZER + et -

Elles permettent de modifier le réglage de la température du freezer, avec affichage de confirmation de la température sélectionnée.

Afficheur du réfrigérateur

Indication de la température sélectionnée dans le compartiment réfrigérateur ou de sa désactivation (dans ce cas l'afficheur visualise "- -").

Afficheur du Freezer: compartiment congélateur

Affiche la température sélectionnée dans le compartiment freezer.

SUPER COOL

Elle permet d'activer ou de désactiver la fonction SUPER COOL (refroidissement rapide). L'afficheur du réfrigérateur visualise le message "SC".

SUPER FREEZE

Elle permet d'activer ou de désactiver la fonction SUPER FREEZE (l'afficheur du freezer visualise le message "SF").

EVER FRESH

Elle permet d'activer ou de désactiver la fonction Ever Fresh.. Le TEMOIN s'allume pour signaler que le système est en train de faire le vide, il s'éteint pour indiquer que la boîte est sous-vide. Le TEMOIN rouge sert à signaler des anomalies de fonctionnement.

HOLIDAY

Elle permet d'activer ou de désactiver la fonction HOLIDAY (le TEMOIN AUTO et TEMOIN HOLIDAY s'allume).

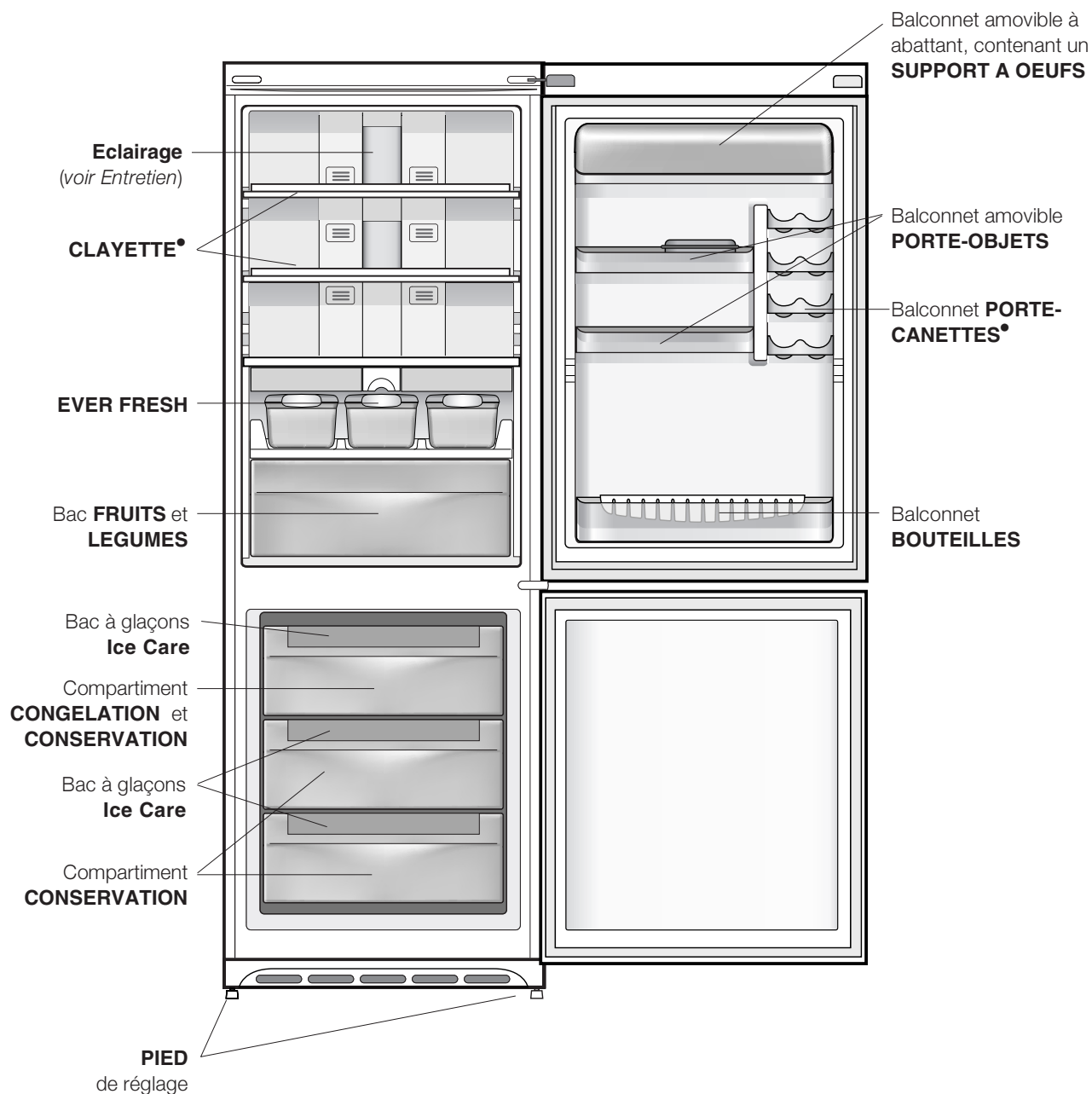
ICE PARTY

Elle permet d'activer ou de désactiver la fonction ICE PARTY (il abaisse la température du congélateur le temps nécessaire au refroidissement d'une bouteille).

Description de l'appareil

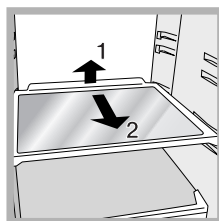
F

Vue d'ensemble

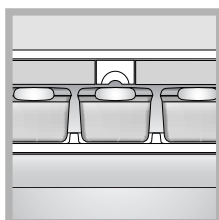


- Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.

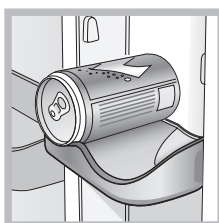
Compartiment réfrigérateur



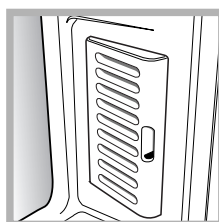
CLAYETTES• elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (voir figure), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur de la clayette, pas besoin de la sortir complètement.



EVER FRESH : clayette spéciale pour la conservation d'aliments sous vide. L'utilisation de boîtes spéciales vous permettra de prolonger la durée de conservation des aliments.



Balconnet **PORTE-CANETTES**: pour ranger horizontalement plusieurs canettes (voir figure). Vous pouvez aussi y ranger vos yaourts, votre beurre ou d'autres récipients.



FILTRE ANTI-ODEURS*: certains modèles possèdent un filtre anti-odeurs à charbon actif qui améliore sensiblement la qualité de l'air à l'intérieur du réfrigérateur. Le filtre est situé en bas à droite, à l'intérieur de l'ouverture d'aération (voir figure).

Compartiment congélateur

F



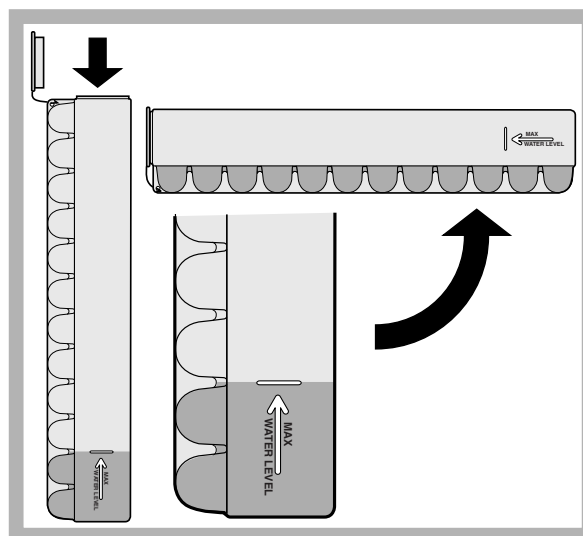
ICE PARTY : pour amener une bouteille de mousseux ou de champagne à sa température idéale. Mettez la bouteille dans le rafraîchisseur prévu et rangez le tout dans le compartiment CONGELATION et CONSERVATION. Le

rafraîchisseur de bouteille gardera votre bouteille au frais même à table.

Bac à glaçons ICE CARE.

Placés dans la partie supérieure des tiroirs du compartiment freezer, ils sont plus ergonomiques et garantissent davantage de propreté: en effet, les glaçons ne touchent plus aux aliments stockés dans le freezer; de plus, fini l'eau qui dégouline lorsque vous rangez votre bac (un couvercle est fourni pour boucher le récipient après l'avoir rempli).

1. Pour sortir le bac, poussez-le vers le haut . Vérifiez que le bac est bien vide avant de le remplir en introduisant l'eau par l'ouverture prévue.
2. Attention à ne pas dépasser le niveau indiqué (MAX WATER LEVEL). Une trop grande quantité d'eau gêne la sortie des glaçons (si celase produit, attendez que la glace fonde et videz le bac).
3. Faites pivoter le bac de 90°: l'eau envahit les cavités selon le principe des vases communicants (voir figure).
4. Bouchez l'ouverture à l'aide du couvercle fourni, remettez le bac à sa place.
5. Une fois que la glace s'est formée (il faut compter au moins 8 heures) tapez le bac contre une surface dure et mouillez-le à l'extérieur pour détacher les glaçons que vous ferez sortir par l'ouverture prévue.



Mise en marche et utilisation

F

Mise en service du combiné

! Après son transport, placez l'appareil à la verticale et attendez 3 heures environ avant de le brancher à une prise de courant, son fonctionnement n'en sera que meilleur.

- Nettoyez bien l'intérieur du réfrigérateur avec de l'eau tiède et du bicarbonate avant d'y ranger vos aliments.
- Cet appareil est équipé d'un système protège-moteur qui ne fait démarrer le compresseur que 8 minutes après son branchement. C'est ce qui se passera aussi après toute coupure de courant, volontaire ou involontaire (panne d'électricité).

Compartiment congélateur

Lors de la mise en service de l'appareil (pression pendant plus de deux secondes sur la touche **ON/OFF**), le compartiment réfrigérateur se programme sur une température standard de **-18°C**. Sélectionnez la fonction **SUPER FREEZE** (l'afficheur du freezer visualise "SF") pour accélérer le refroidissement dans le compartiment. Dès que ce dernier aura atteint sa température optimale, la fonction se désactivera et vous pourrez ranger vos surgelés à l'intérieur du congélateur.

Compartiment réfrigérateur

Lors de la mise en service de l'appareil, le compartiment réfrigérateur se programme sur une température standard de **+5°C**. Sélectionnez la fonction **SUPER COOL** (l'afficheur du réfrigérateur visualise "SC") pour accélérer le refroidissement dans le compartiment : au bout de quelques heures rangez les aliments dans le réfrigérateur.

Comment se déplacer sur l'afficheur

Sélection des températures :

Si l'appareil est branché, les afficheurs du compartiment réfrigérateur et du compartiment congélateur visualiseront les températures sélectionnées à ce moment-là. Pour les modifier, appuyez sur les touches + et - correspondant au compartiment à l'intérieur duquel vous voulez changer la température. A chaque pression sur les touches la température augmente ou diminue de 1° tout comme le nombre de barres latérales allumées.

Les températures du compartiment réfrigérateur sont : +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°. Celles du freezer sont : -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Les températures automatiquement sélectionnées sont **+5°C** dans le compartiment réfrigérateur et **-8°C** dans le compartiment congélateur qui correspondent aux températures standard de conservation.

Quand la fonction **"I Care"** est activée, l'appareil règle automatiquement les températures selon les conditions intérieures et extérieures au réfrigérateur, le tout étant

signalé par allumage du message "AUTO".

En cas d'activation de la fonction **"I Care"** à d'autres températures que les températures standard de conservation, il faut, dès activation de la fonction, garder la touche **"I Care"** enfoncée tandis que vous sélectionnez les nouvelles températures à l'aide des touches + et -. Dans ces conditions, les températures sélectionnables sont 4°, 5° et 6° dans le compartiment réfrigérateur et -18°, -19° et -20° dans le compartiment freezer.

Quand la fonction **HOLIDAY** est activée, aucun réglage de température n'est plus possible, l'appareil se place automatiquement au réglage optimal correspondant : **+12°C** dans le compartiment réfrigérateur et **-18°C** dans le compartiment congélateur, cette condition est aussi signalée par allumage du message "AUTO".

Pour activer ou désactiver les fonctions, il suffit d'appuyer sur la touche correspondante, le TMOIN correspondant s'allume ou s'éteint pour signaler l'état de la fonction.

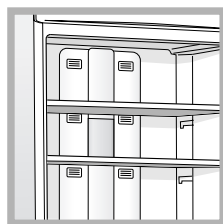
Certaines fonctions (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, I CARE**) sont incompatibles avec d'autres (**HOLIDAY,...**), dans ce cas il y a une priorité déjà établie pour faciliter la gestion de l'appareil.

Une fois de la fonction **Ice Party** terminée, appuyez sur la touche **ICE PARTY** pour interrompre le clignotement de la LED correspondante. Le clignotement indique que la fonction est terminée et que vous devez enlever la bouteille du compartiment congélateur.

Child Lock

Pour activer la fonction Child Lock, appuyez 2 secondes de suite sur la touche ALARM, l'activation du verrouillage des touches est confirmée par un bip et par la visualisation des messages "LO" "CH" sur les afficheurs du réfrigérateur et du freezer, ils seront ensuite remplacés par les températures sélectionnées précédemment pour le réfrigérateur et le freezer. Pour désactiver la fonction, appuyez 2 secondes de suite sur la touche ALARM, la désactivation est confirmée par un bip et par l'affichage pendant 2 secondes des messages "LC" "OF" sur les afficheurs du réfrigérateur et du freezer.

Système de refroidissement



No Frost

Il est reconnaissable à la présence de trappes d'aération placées sur les parois arrières des compartiments.

Le No Frost gère un flux continu d'air froid qui absorbe l'humidité et empêche la formation de glace et de givre : il maintient un niveau

d'humidité adéquat à l'intérieur du compartiment réfrigérateur et, grâce à l'absence de givre, il préserve les qualités originaires des aliments; dans le compartiment congélateur il évite la formation de glace, il n'y a par conséquent plus besoin de dégivrer et les aliments ne collent plus entre eux.

! Ne placez pas d'aliments ou de récipients contre la paroi refroidissante arrière pour ne pas boucher les trous d'aération et éviter une formation rapide d'eau condensée.

! Fermez bien les bouteilles et emballez les aliments.

Ever Fresh

L'absence d'air à l'intérieur des boîtes spécialement prévues permet de prolonger la durée de conservation des aliments tout en maintenant leur aspect, leurs caractéristiques organoleptiques et nutritionnelles ainsi que leur goût tout à fait inaltérés.

Aliments	Avec conditions normales	Dans des EVER FRESH*
Plats cuisinés en général	2 jours	10 jours
Plat principal cuisiné	2 jours	10 jours
Poisson frais	2-3 jours	4-5 jours
Viande fraîche crue	3 jours	9 jours
Fromage à pâte dure	15 jours	60 jours
Légumes crus	5 jours	21 jours
Fruits frais	10 jours	21 jours
Biscuits secs	180 jours	365 jours
Gâteaux à la crème	2 jours	10 jours
Autres gâteaux	5 jours	20 jours

* Ce tableau n'est qu'indicatif et se réfère à une conservation au réfrigérateur à des températures comprises entre 3°C et 5°C. La durée de vie des aliments dépend toutefois de la fraîcheur initiale des produits, de leur mode de préparation et de conservation ainsi que de l'utilisation correcte de Ever Fresh.

! Ever Fresh doit toujours être utilisé en tenant compte des caractéristiques de périssabilité des aliments à stocker dans ses boîtes et de leur date limite de

consommation. La conservation renouvelée des aliments sous vide ne permet pas de modifier ces caractéristiques.

! Le système Ever Fresh ne fonctionne qu'avec les boîtes équipant l'appareil que vous avez acheté. N'utilisez pas d'autres types de boîtes.

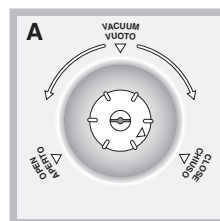
Système Ever Fresh

Le système Ever Fresh est activé ou désactivé au moyen d'un bouton-poussoir interne situé sur la clayette du réfrigérateur, d'une touche de l'afficheur extérieur et d'un bouton placé sur le couvercle des boîtes.

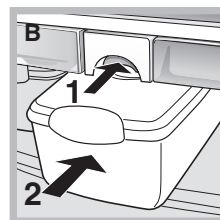
! Seul l'emplacement central de la clayette Ever Fresh est équipé d'une pompe et permet de faire le vide dans les boîtes.

Activation et désactivation de Ever Fresh

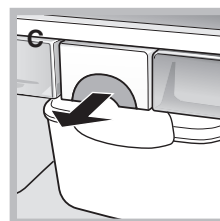
1. Remplissez la boîte. Veillez à ce que les aliments stockés à l'intérieur ne gênent pas sa fermeture.
2. Posez le couvercle sur la boîte.



3. Rabattez les poignées placées sur les côtés de la boîte et vissez à fond le bouton situé sur son couvercle (position CLOSE). Puis, tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position VACUUM (voir figure A).



4. Appuyez sur le bouton-poussoir équipant la clayette et placez la boîte dans l'emplacement central (voir figure B).



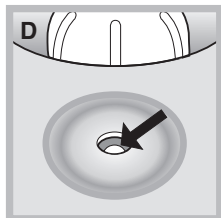
5. Tirez sur le bouton-poussoir de la clayette pour fixer la boîte (voir figure C).

6. Appuyez sur la touche correspondante de l'afficheur extérieur pour activer la fonction Ever Fresh (l'icône Ever Fresh s'allume).

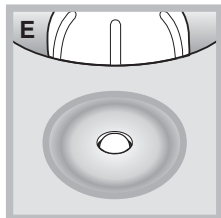
Le fonctionnement normal de ever fresh s'accompagne d'un bruit modéré.

7. Attendez que l'afficheur signale que le vide a été fait (l'icône Ever Fresh s'éteint).

8. Pour dégager la boîte, appuyez sur le bouton-poussoir équipant la clayette.



9. Sortez la boîte et tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position CLOSE pour éviter toute ouverture accidentelle (voir figure A). L'absence d'air à l'intérieur des boîtes est signalée par la soupape en position basse (voir figure D).



10. Pour ouvrir la boîte, tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position OPEN (voir figure A): l'air pénétrera ainsi à l'intérieur de la boîte que vous pourrez alors ouvrir. L'entrée de l'air à l'intérieur des boîtes sera

signalée par un déplacement de la soupape vers le haut (voir figure E).

! Le couvercle des boîtes est équipé d'une soupape de forme ronde. La position basse de la soupape (figure D) indique l'absence d'air à l'intérieur des boîtes. La position haute de la soupape (figure E) indique la présence d'air à l'intérieur des boîtes.

! Si, après avoir fait le vide (instructions 1-9), la soupape se replace en position haute (voir figure E) avant un délai de trois jours, vérifiez si la boîte est bien fermée et/ou intacte. Vérifiez aussi l'état de conservation des aliments avant de recommencer les opérations de mise sous vide.

! La fonction Ever Fresh est dotée d'un arrêt de sécurité qui éteint la pompe en cas de dysfonctionnement dû à un mauvais positionnement des boîtes. En cas d'arrêt, il faut appuyer deux fois de suite sur la touche RESET ALARM pour rétablir un fonctionnement normal.

Pour profiter à plein de Ever Fresh

Quelques règles essentielles à respecter pour une utilisation optimale des aliments et du système Ever Fresh.

Boîtes Ever Fresh

- Si les boîtes contiennent des liquides de quelque nature qu'ils soient, ne dépassez pas le niveau maximal indiqué. L'aspiration de liquides par la pompe Ever Fresh pourrait en effet l'endommager.
- L'ouverture répétée des boîtes sous vide peut compromettre les conditions de conservation des aliments.
- Avant d'utiliser les boîtes, assurez-vous que tous leurs composants sont en parfait état.
- La soupape des boîtes est dotée d'un système de sécurité. Si, après avoir fait le vide (instructions 1-9), la soupape se replace en position haute avant un délai de trois jours, il faut vérifier si la boîte est bien fermée et/ou intacte. Vérifiez aussi l'état de conservation des aliments avant de recommencer les opérations de mise sous vide. Voir *Activation et désactivation de Ever Fresh*.
- Les aliments peuvent être placés directement au contact de la boîte.
- N'utilisez ces boîtes pour aucun type de cuisson (micro ondes, four, sur une flamme, sur une plaque etc.).
- Ne mettez pas les boîtes au congélateur.
- Ne lavez pas le couvercle des boîtes en lave-vaisselle.

Conservation des aliments sous vide

- Tous les aliments préemballés, conservés sous vide, doivent être consommés avant la date limite de consommation indiquée sur l'emballage.
- Le fait de renouveler à plusieurs reprises les opérations de mise sous vide d'un même aliment ne modifie aucunement ses caractéristiques naturelles de périssabilité.
- Les aliments décongelés ne doivent pas être conservés sous vide à moins d'avoir été préalablement cuits.
- Les aliments à conserver doivent être préparés à l'instant (hachés, coupés en tranche, épluchés, cuits) et être intacts.
- Les aliments périssables, même conservés sous vide, doivent quand même être mis au réfrigérateur.
- Il faut laisser refroidir les aliments cuits avant de les mettre sous vide.

Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

F

- Réglez la température à l'aide de l'afficheur.
- Appuyez sur la touche SUPER COOL (refroidissement rapide) pour faire baisser la température rapidement, par exemple quand vous remplissez le compartiment après avoir fait de grosses provisions. Cette fonction se désactive automatiquement une fois le temps écoulé.
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (*voir Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longtemps que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides : ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.

Pour profiter à plein de votre congélateur

- Réglez la température à l'aide de l'afficheur.
- Pour congeler (si le congélateur est déjà en service) placez les aliments frais à congeler dans les compartiments du haut "CONGELATION" et "CONSERVATION" en faisant attention à ne pas les placer près de ceux qui sont déjà congelés; appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide, allumage de la LED correspondante) et fermez la porte. Cette fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures ou dès que les températures optimales sont atteintes (LED éteinte).
- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés.
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple: 4 Kg/24h).

! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.

! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur : les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.

! Pour éviter d'empêcher la circulation de l'air à l'intérieur du congélateur, nous recommandons de ne pas boucher avec des aliments ou des récipients les trous d'aération.

Entretien et soin

F

Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation:

1. gardez la touche ON/OFF enfoncée pendant plus de deux secondes jusqu'à ce que vous voyez OFF affiché par les deux indicateurs, réfrigérateur et congélateur.
2. débranchez la fiche de la prise de courant.

! Si cette procédure n'est pas respectée, l'alarme peut se déclencher : ceci ne dénote pas une anomalie. Pour rétablir le fonctionnement normal, il suffit de garder la touche ON/OFF enfoncée pendant plus de deux secondes. Pour isoler l'appareil, procédez comme indiqué aux points 1 et 2.

Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- Mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- L'arrière de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

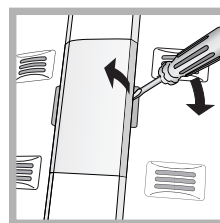
Ever Fresh

- Pour nettoyer la buse d'aspiration, située au milieu de la clayette Ever Fresh, utilisez un chiffon propre et sec. N'utilisez ni solvants ni eau.
- Evitez tout contact de la buse d'aspiration, située au milieu de la clayette Ever Fresh, avec de l'eau ou tout autre liquide.
- Lavez et essuyez les boîtes avant de les utiliser.
- Ne lavez pas le couvercle des boîtes en lave-vaisselle.
- Avant de fermer les boîtes assurez-vous que les bords sont bien propres, des traces de salissure pourraient compromettre l'étanchéité et la durée du vide.
- Pour nettoyer, si besoin est, le bouton situé au centre du couvercle, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se dévisse complètement et lavez-le à l'eau avec un détergent neutre. Après l'avoir soigneusement essuyé, revissez-le à fond.
- Pour démonter et nettoyer Ever Fresh, il faut débrancher le tuyau de raccordement situé à l'arrière. Attention à bien le remettre en place afin d'éviter tout risque de blocage ou de mauvais fonctionnement du système. Evitez tout contact de la clayette Ever Fresh avec de l'eau et des liquides en général qui pourraient compromettre son bon fonctionnement.

Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

Remplacement de l'ampoule d'éclairage



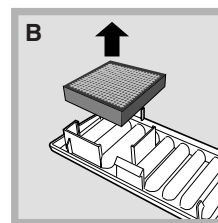
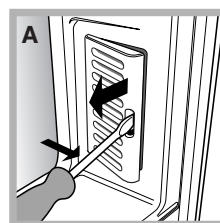
Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant.

Pour remplacer l'ampoule, procédez comme illustré (voir figure) utilisez une ampoule semblable dont la puissance ne

dépasse pas 10 W.

Remplacement du filtre anti-odeurs

Il est conseillé de changer le filtre 6-8 mois après son activation, ce délai peut toutefois varier selon le type d'aliments stockés. Pour savoir où acheter un filtre de rechange, adressez-vous au service d'Assistance (voir Assistance). Pour remplacer le filtre, agissez comme illustré par les figures (voir figures A et B).



! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.



Cet appareil est conforme aux Directives

Communautaires suivantes :

- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tensione) et modifications suivantes;

- 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes; - 2002/96/CE..



Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes: vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas d'appuyer pendant plus de deux secondes de suite sur la touche ON/OFF de l'afficheur pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil. Il ne faut en aucun cas qu'ils s'asseyent sur les tiroirs ou qu'ils s'accrochent à la porte.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil: pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

Anomalies et remèdes

F

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (*voir Assistance*), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

Anomalies:

L'afficheur est totalement éteint.

Le moteur ne démarre pas.

L'afficheur est faiblement éclairé.

L'alarme retentit, un message est affiché à l'écran, la led ALARMES est allumée et la lampe du compartiment réfrigérateur clignote.

L'alarme retentit, la led ALARMES s'allume et un message est affiché à l'écran.

L'alarme retentit, la led ALARMES clignote et un message est affiché à l'écran.

Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.

Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.

Le moteur est branché en permanence.

L'appareil est très bruyant.

Arrêt anticipé des fonctions

Un message est affiché à l'écran (F01 par ex.)

Causes / Solution possibles:

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.
- L'appareil est équipé d'un système protège-moteur (*voir Mise en marche et utilisation*).
- Débranchez la fiche et rebranchez-la dans la prise de courant après l'avoir retournée sens dessus dessous.
- La porte du réfrigérateur est restée ouverte pendant plus de deux minutes. Le signal acoustique cesse dès fermeture de la porte ou après avoir appuyé sur la touche RESET ALARM.
- L'appareil signale un réchauffement excessif du congélateur. Le congélateur maintient une température d'environ 0°C pour ne pas faire recongeler les aliments et vous permettre de les consommer dans les 24 heures ou de les recongeler après cuisson. Pour faire cesser le signal acoustique, appuyez sur la touche RESET ALARM. Appuyez une deuxième fois pour effacer le message sur l'écran, éteindre la led ALARMES et revenir à un fonctionnement normal.
- L'appareil signale un réchauffement dangereux du congélateur. ne pas consommer les aliments. Le congélateur maintient une température aux alentours de -18°C. Pour faire cesser le signal acoustique, appuyez sur la touche RESET ALARM. Appuyez une deuxième fois pour effacer le message sur l'écran, éteindre la led ALARMES et revenir à un fonctionnement normal.
- Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.
- Ouverture trop fréquente des portes.
- Sélection d'une température trop chaude (*voir Mise en marche et utilisation*).
- Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis.
- Sélection d'une température trop froide (*voir Mise en marche et utilisation*).
- Les fonctions SUPER COOL et/ou SUPER FREEZE et/ou ICE PARTY.
- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.
- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.
- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.
- Perturbations du réseau électrique ou coupures brèves de la tension d'alimentation.
- Contactez le service d'assistance technique.

Avant de contacter le centre d'Assistance :

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (voir *Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et si l'inconvénient persiste, appelez le service après-vente le plus proche.

F

Signalez-lui :

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

modèle				numéro de série			
Mod. RG 2330				S/N 704211801			
240 V~	50 Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase	N
					kg/24 h	4,0	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-4	LOW 140				
Made in Italy 13918							

Ne vous adressez jamais à des techniciens non agréés et exigez toujours l'installation de pièces détachées originales



F

Gebruiksaanleitungen

KÜHL-/GEFRIERKOMBI



Italiano, 1



English, 15



Français, 29



Deutsch, 43



Espanol, 57

MBT 1911 FI/HA

MBT 1912 FI/HA

Inhaltsverzeichnis

DE

Installation, 44

Aufstellort und elektrischer Anschluss

Beschreibung Ihres Gerätes, 45-46

Bedienblende

Geräteansicht

Zubehör, 47

Kühlzone

Gefrierzone

Inbetriebsetzung und Gebrauch, 48-51

Inbetriebsetzung Ihres Gerätes

Kühlsystem

Ever Fresh

Optimaler Gebrauch der Kühlzone

Optimaler Gebrauch der Gefrierzone

Wartung und Pflege, 52

Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz

Reinigung Ihres Gerätes

Ever Fresh

Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung

Lampenaustausch

Austausch des Antigeruchsfilters

Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise, 53

Allgemeine Sicherheit

Entsorgung

Energie sparen und Umwelt schonen

Störungen und Abhilfe, 54

Kundendienst, 55



Installation

DE

! Es ist äußerst wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig aufzubewahren, um sie jederzeit zu Rate ziehen zu können. Sorgen Sie dafür, dass sie im Falle eines Umzugs oder Übergabe an einen anderen Benutzer das Gerät stets begleitet, damit auch der Nachbesitzer die Möglichkeit hat, diese zu Rate zu ziehen.
! Lesen Sie bitte folgende Hinweise aufmerksam durch, sie liefern wichtige Informationen hinsichtlich der Installation, dem Gebrauch und der Sicherheit.

Aufstellort und elektrischer Anschluss

Aufstellort

1. Stellen Sie das Gerät in einem gut belüfteten und trockenen Raum auf.
2. Die hinteren Belüftungsöffnungen dürfen nicht zugestellt bzw. abgedeckt werden: Kompressor und Kondensator geben Wärme ab und benötigen eine gute Belüftung um optimal zu arbeiten und den Stromverbrauch nicht unnötig zu erhöhen
3. Lassen Sie einen Freiraum von mindestens 10 cm oberhalb des Gerätes, und mindestens 5 cm zwischen den Geräteseiten und angrenzenden Schrankseiten bzw. Wänden.
4. Stellen Sie das Gerät fern von Wärmequellen auf (Sonnenlicht, Elektroherd).
5. Zur Einhaltung eines optimalen Abstandes des Gerätes von der Wand sind die im Installationsbausatz befindlichen Abstandsstücke zu montieren. Befolgen Sie hierzu die Hinweise des dem Bausatz beigelegten Arbeitsblattes.

Nivellierung

1. Stellen Sie das Gerät auf einem ebenen und festen Boden auf.
2. Sollte der Fußboden nicht perfekt eben sein, dann gleichen Sie diese Unebenheit durch entsprechendes Drehen der vorderen Füße aus.

Elektrischer Anschluss

Stellen Sie das Gerät nach dem Transport senkrecht auf und warten Sie etwa 3 Stunden, bevor Sie das Gerät an das Elektronetz anschließen. Vor Einfügen des Netzsteckers in die Steckdose stellen Sie bitte sicher, dass

- die Steckdose über eine normgerechte Erdung verfügt;
- die Steckdose die auf dem Typenschild (befindlich in der Kühlzone unten links) angegebene max. Leistungsaufnahme des Gerätes trägt (z.B. 150 W);
- die Netzspannung den auf dem Typenschild (befindlich unten links) angegebenen Werten entspricht (z.B. 220-240 V);
- die Steckdose mit dem Netzstecker übereinstimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, dann lassen Sie den Netzstecker durch autorisiertes Fachpersonal (*siehe Kundendienst*) austauschen; verwenden Sie auf keinen Fall Verlängerungen oder Vielfachsteckdosen.

! Netzkabel und Netzstecker müssen bei installiertem Gerät leicht zugänglich sein.

! Das Netzkabel darf nicht gebogen bzw. eingeklemmt werden.

! Das Kabel muss regelmäßig kontrolliert werden und darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgetauscht werden (*siehe Kundendienst*).

! Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Vorschriften nicht eingehalten werden sollten.

SoWechsel des Türanschlags

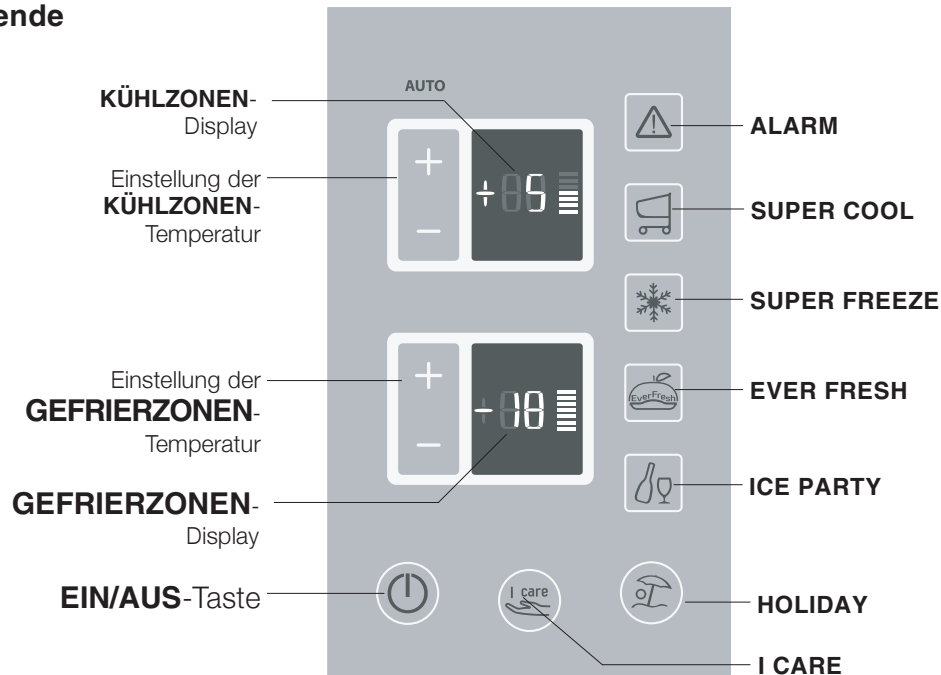
Iste ein Wechsel des Türanschlags erforderlich sein, dann wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle.

Beschreibung Ihres Gerätes

 **Hotpoint**
ARISTON

Bedienblende

DE



EIN/AUS-Taste

Durch Drücken dieser Taste für mindestens zwei Sekunden kann das gesamte Gerät (Kühlzone und Gefrierzone) ein- bzw. ausgeschaltet werden. Die rote LED zeigt an, dass das Gerät ausgeschaltet ist; die grüne LED zeigt an, dass es sich in Betrieb befindet.

I CARE

Mit dieser Touchtaste wird die I Care-Funktion aktiviert und deaktiviert. Bei Aktivierung dieser Funktion schaltet sich gleichzeitig die LED "AUTO" und die LED "I Care" ein.

ALARM

Mit dieser Touchtaste wird die I Care-Funktion aktiviert und deaktiviert. Bei Aktivierung dieser Funktion schaltet sich gleichzeitig die LED "AUTO" und die LED "I Care" ein.

Child Lock

Mit Child Lock lassen sich die Tasten auf der Bedienblende sperren, um zu verhindern, dass Kinder sie unbeabsichtigt betätigen. Drücken Sie hierzu die Alarm-Taste für mindestens 2 Sekunden.

Einstellung der KÜHLZONEN-Temperatur + und -

Mittels dieser Tasten kann die Einstellung der Kühlzonentemperatur geändert werden, mit entsprechender Bestätigung der eingestellten Temperatur auf dem Display.

Einstellung der GEFRIERZONEN-Temperatur + und -

Mittels dieser Tasten kann die Einstellung der Gefrierzonentemperatur geändert werden, mit entsprechender Bestätigung der eingestellten Temperatur auf dem Display.

Kühlzonen-Display

Auf diesem wird die Kühlzonentemperatur, oder die Deaktivierung der Kühlzone (Anzeige in diesem Falle "- -") angezeigt.

Gefrierzonen-Display

Auf diesem wird die für die Gefrierzone eingestellte Temperatur angezeigt.

SUPER COOL

Über diese Taste aktivieren bzw. deaktivieren Sie die Funktion SUPER COOL (Display-Anzeige "SC").

SUPER FREEZE

Über diese Taste aktivieren bzw. deaktivieren Sie die Funktion SUPER FREEZE (Display-Anzeige "SF").

EVER FRESH

Mittels dieser Taste aktivieren bzw. deaktivieren Sie die Funktion EVER FRESH. Die eingeschaltete LED zeigt an, dass das Vakuum-System aktiviert wurde. Das Erlöschen der LED ist ein Zeichen dafür, dass der Behälter unter Vakuum verschlossen ist.

HOLIDAY

Mittels dieser Taste aktivieren bzw. deaktivieren Sie die Funktion HOLIDAY (die LED „AUTO“ schaltet sich ein).

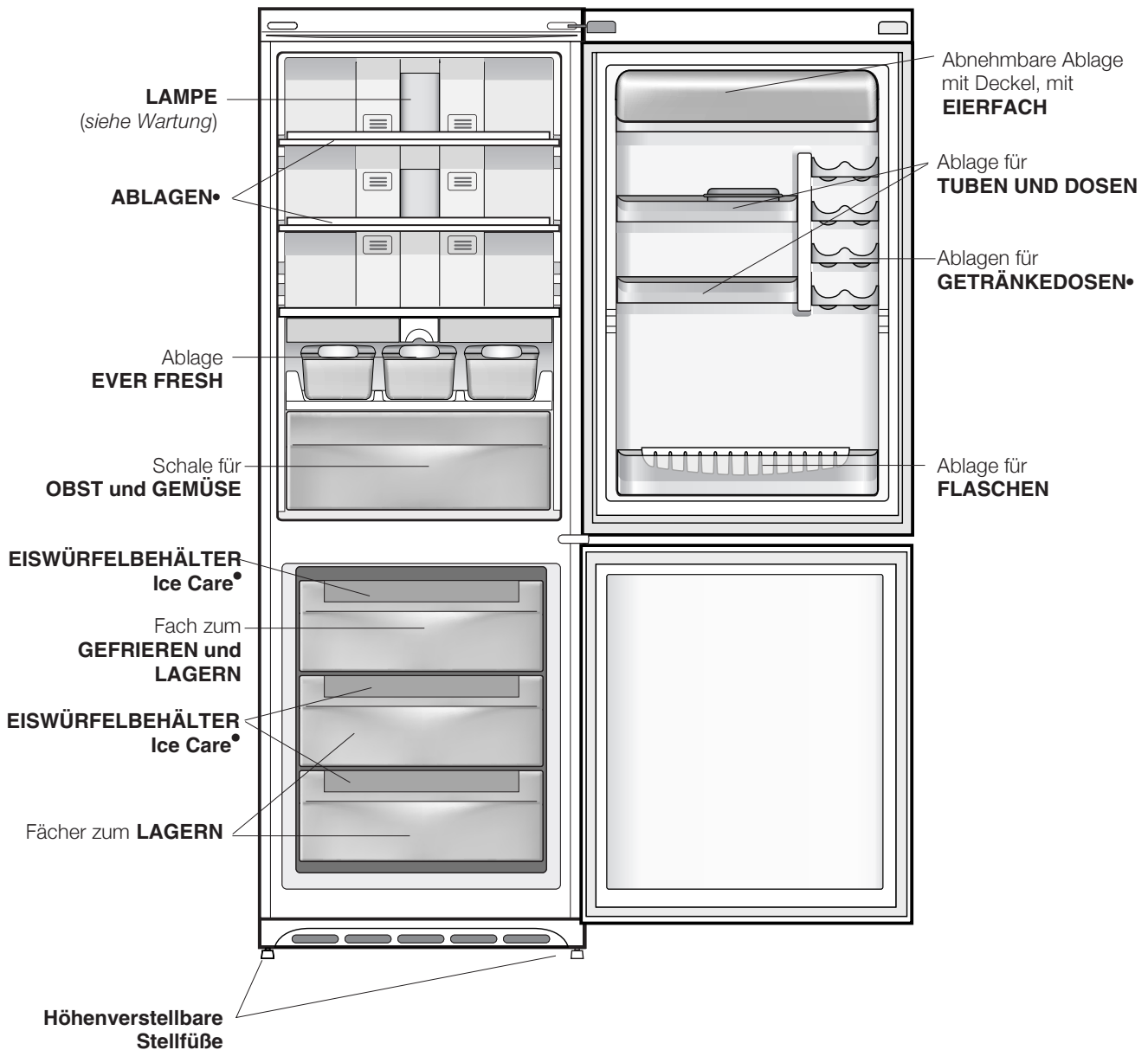
ICE PARTY

Mittels dieser Taste aktivieren bzw. deaktivieren Sie die Funktion ICE PARTY.

Beschreibung Ihres Gerätes

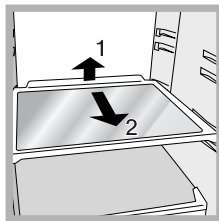
DE

Geräteansicht

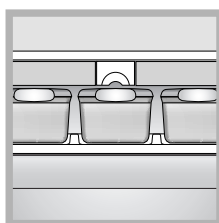


- Unterschiedliche Anzahl und Platzierung.

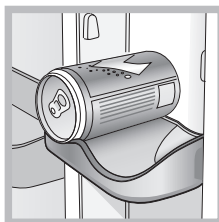
Kühlzone



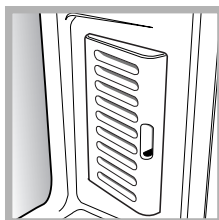
ABLAGEN*: Sie können herausgezogen und dank entsprechender Führungen (*siehe Abbildung*) höhenverstellt werden, um auch große Behältnisse unterbringen zu können. Zur Höhenverstellung ist es nicht erforderlich, die Ablage ganz herauszuziehen.



EVER FRESH: eine zur Vakuumkonservierung von Lebensmitteln vorgesehene Ablage. In den speziell vorgesehenen Behältern können Lebensmittel länger aufbewahrt werden.



Ablage für **GETRÄNKEDOSEN**: zur liegenden Lagerung mehrerer Getränkedosen (*siehe Abbildung*). Auch Joghurtbecher, Butter oder sonstige Kleinbehältnisse können hier gelagert werden.



ANTIGERUCHSFILTER*: Einige Modelle sind mit einem Antigeruchs-Aktivkohlefilter ausgestattet, der eine bessere Luftqualität im Innern der Kühlzone gewährleistet. Der Filter befindet sich rechts unten im Innern der Luftdüse (*siehe Abbildung*).

Gefrierzone

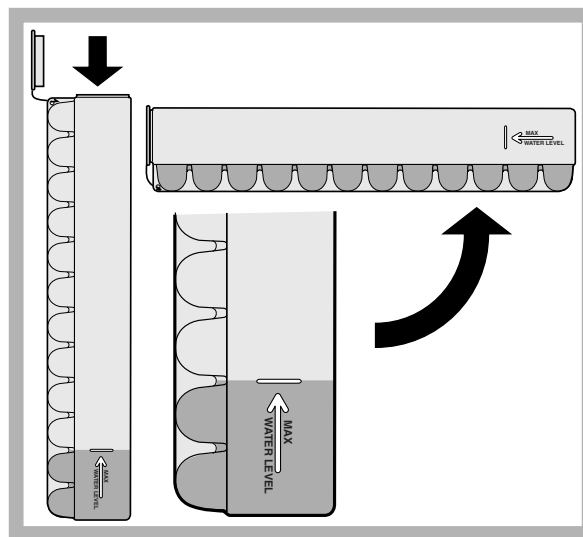


ICE PARTY: Hier kann eine Champagner- oder Sektflasche auf die korrekte Temperatur gebracht werden. Stellen Sie die Flasche im entsprechenden Kübel in die Zone zum GEFRIEREN und LAGERN. Den Kübel verwenden Sie dann direkt zum Servieren und Kalthalten der Flasche.

Eisschale **Ice Care**.

Dank der Positionierung dieses Behälters oben an den Schalen der Gefrierzone ist größere Ergonomie und Sauberkeit gewährleistet: Die Berührung mit dem gelagerten Gefriergut wird vermieden, wie auch ein Verschütten von Wasser beim Füllen des Behälters (ein entsprechender Verschluss, mit dem die Öffnung nach Füllen verschlossen werden kann, wird mitgeliefert).

1. Ziehen Sie die Eswürfelschale nach oben hin heraus. Vergewissern Sie sich, dass die Schale ganz leer ist und füllen Sie sie durch die entsprechende Öffnung.
2. Die angezeigte Füllmenge bitte nicht überschreiten (MAX WATER LEVEL). Zu viel Wasser behindert das Herausnehmen der Eswürfel (in einem solchen Fall warten Sie, bis das Eis schmilzt und entleeren Sie die Schale).
3. Drehen Sie die Schale um 90°: das Wasser läuft in die einzelnen, durch kleine Adern verbundenen Formen (*siehe Abbildung*).
4. Schließen Sie die Öffnung mit dem mitgelieferten Deckel.
5. Die geformten Eswürfel (Mindestzeit ca. 8 Std.) können durch leichtes Aufschlagen des Behälters auf eine harte Oberfläche gelöst werden, um sie dann durch die Öffnung herausrutschen zu lassen.



Inbetriebsetzung und Gebrauch

DE

Inbetriebsetzung Ihres Gerätes

! Bitte warten Sie nach dem Aufstellen, bzw. nach einem Transport ca. 3 Stunden, bevor Sie das Gerät an die Netzleitung anschließen, um die optimale Betriebsweise zu fördern.

- Bevor Sie das Kühlgut in den Kühlschrank einsortieren, muss dieser gründlich mit lauwarmem Wasser und Bikarbonat gereinigt werden.

- Motorschutzzeit.

Dieses Modell ist mit einem Motorschutzsystem ausgestattet. Keine Sorge demnach, wenn der Kompressor nach einem forcierten Abschalten (zum Beispiel zum Reinigen oder zum Abtauen der Gefrierzone) nicht sofort wieder anspringt. Nach 8 Minuten wird dieser automatisch wieder in Betrieb gesetzt.

Gefrierzone

Bei Einschalten des Gerätes (durch Drücken und Halten für mehr als zwei Sekunden der **EIN/AUS**-Taste), schaltet die Gefrierzone automatisch auf ihre Standardeinstellung von **-18°C**. Um das Abkühlen des Fachs zu beschleunigen, empfiehlt es sich, die Funktion **SUPER FREEZE** einzustellen (auf dem Display erscheint die Anzeige "SF"). Nach Erreichen der optimalen Temperatur schaltet sich die Funktion automatisch ab. Das Gefriergut kann nun eingeräumt werden.

Kühlzone

Bei Einschalten des Gerätes wird die Kühlzone auf einen Standardwert von **+5°C** gebracht. Es empfiehlt sich, die Funktion **SUPER COOL** (auf dem Display erscheint die Anzeige "SC") einzuschalten, um das Abkühlen der Zone zu beschleunigen: Nach einigen Stunden können die Speisen in den Kühlschrank eingeräumt werden.

So bediene ich das Display

Einstellen der Temperaturen:

Ist das Gerät eingeschaltet, zeigen die Kühlzonen- und Gefrierzonen-Displays die in diesem Moment eingestellten Temperaturen an. Um diese zu ändern, drücken Sie ganz einfach die der Zone, deren Temperatur geändert werden soll, entsprechenden Tasten + und -. Folgende Temperaturen können eingestellt werden: +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2° für die Kühlzone, -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26° für die Gefrierzone.

Die automatisch eingestellten Temperaturen sind Standard-Konservierungswerte, und zwar **+5°C** für die Kühlzone und **-18°C** für die Gefrierzone.

Bei aktivierter **"I Care"**-Funktion reguliert das Gerät die Temperaturen automatisch auf der Grundlage der internen und externen Bedingungen des Kühlschranks.

Dies wird durch Aufleuchten der Anzeige "AUTO" signalisiert.

Sollte es sich als erforderlich erweisen, die **"I Care"**-Funktion mit von den Standard-Temperaturen abweichenden Temperaturen zu betreiben, halten Sie bei der Aktivierung der Funktion die **"I Care"**-Taste gedrückt und stellen dann gleichzeitig mittels der Tasten + und - die neuen Temperaturen ein. Die auf diese Weise einstellbaren Temperaturen belaufen sich auf 4°, 5° e 6° für die Kühlzone und auf -18°, -19° e -20° für die Gefrierzone.

Bei aktivierter **HOLIDAY**-Funktion sind Temperatureinstellungen nicht möglich. Das Gerät schaltet automatisch auf die der jeweiligen Situation entsprechende, optimale Einstellung: **+12°C** für die Kühlzone und **-18°C** für die Gefrierzone. Dieser Zustand wird außerdem durch die Anzeige "AUTO" signalisiert.

Zur Aktivierung bzw. Deaktivierung der Funktionen drücken Sie die entsprechende Taste. Das Aufleuchten bzw. Erlöschen der entsprechenden LED zeigt den jeweiligen Funktionsstatus an.

Einige Funktionen (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, I CARE**) können nicht zu anderen Funktionen hinzugeschaltet werden (**HOLIDAY**,...). In einem solchen Falle hilft Ihnen die bereits vorbestimmte Priorität bei der Handhabung des Gerätes. Nach Ablauf der **Ice Party**-Funktion muss die Taste **ICE PARTY** gedrückt werden, um das Blinklicht der entsprechenden LED auszuschalten. Das Blinklicht signalisiert den Abschluss der Funktion und ist ein Zeichen dafür, dass die Flasche aus dem Gefrierfach entnommen werden muss.

Child Lock

Zur Aktivierung der Funktion Child Lock muss die **ALARM**-Taste für 2 Sekunden gedrückt werden. Die Aktivierung der Tastensperre wird durch ein kurzes, akustisches Signal bestätigt, sowie durch die Anzeigen "LO" "CH" auf dem Kühlzonen- und auf dem Gefrierzonen-Display. Diese Displayanzeigen werden anschließend durch die Anzeigen der vorherigen, für die Kühlzone und für die Gefrierzone gewählten Temperaturen ersetzt.

Zur Deaktivierung dieser Funktion drücken Sie die **ALARM**-Taste für 2 Sekunden. Die Deaktivierung wird durch ein kurzes Signal und durch die Anzeige "CH" "OF" auf dem Kühlzonen- und auf dem Gefrierzonen-Display bestätigt.

Kühlsystem



No Frost

Dieses Kühlsystem zeichnet sich durch die an den Geräterückwänden befindlichen Belüftungszellen aus.

Das No Frost System steuert einen kontinuierlichen Luftstrom, der die Feuchtigkeit aufnimmt und die Bildung von Reif und Eis

verhindert. In der Kühlzone wird der korrekte Feuchtigkeitsgrad erhalten. Aufgrund dessen, dass keine Reifbildung besteht, bleibt die Qualität der Lebensmittel unveränderlich erhalten, auch in der Gefrierzone wird die Bildung von Eis unterbunden, weshalb sich ein Abtauen erübrigt; die Lebensmittel haften nicht aneinander.

! Lagern Sie Lebensmittel oder Behälter nicht in direkter Berührung mit der hinteren Kühlwand, um die Belüftungsöffnungen nicht abzudecken und somit die Bildung von Kondenswasser zu fördern.

! Schließen Sie die Flaschen und wickeln Sie Lebensmittel ein.

Ever Fresh

Durch das Erzeugen eines Vakuums im Inneren der speziellen Behälter können Lebensmittel länger aufbewahrt werden. Aussehen, Geschmack, organoleptische Eigenschaften sowie der Nährstoffgehalt der Lebensmittel bleiben dabei unverändert.

Lebensmittel	Unter normalen Bedingungen	Mit Ever Fresh*
Gegarte Speisen, allgemein	2 Tage	10 Tage
Zubereiteter erster Gang	2 Tage	10 Tage
Frischer Fisch	2-3 Tage	4-5 Tage
Frisches Fleisch, roh	3 Tage	9 Tage
Hartkäse	15 Tage	60 Tage
Rohes Gemüse	5 Tage	21 Tage
Frisches Obst	10 Tage	21 Tage
Trockene Kekse	180 Tage	365 Tage
Süßspeisen mit Sahne	2 Tage	10 Tage
Sonstige Süßspeisen	5 Tage	20 Tage

*Die Angaben in der vorliegenden Tabelle dienen als Richtwerte und beziehen sich auf eine Aufbewahrung in der Kühlzone bei Temperaturen zwischen 3°C und 5°C. Die Haltbarkeit der Lebensmittel hängt von ihrer anfänglichen Frische, der Art und Weise der Zubereitung und Konservierung sowie der korrekten Verwendung des Ever-Fresh-Systems ab.

! Bei der Verwendung des Ever-Fresh-Systems müssen stets die Verderblichkeit sowie das Verfallsdatum der in den Behältern aufbewahrten Lebensmittel berücksichtigt

werden. Durch die wiederholte Vakuumkonservierung von Lebensmitteln lassen sich diese Lebensmitteleigenschaften nicht verändern.

! Benutzen Sie in Zusammenhang mit dem Ever-Fresh-System nur die mit dem von Ihnen erworbenen Produkt gelieferten Behälter. Verwenden Sie bitte keine anderen Behälter.

Ever Fresh-System

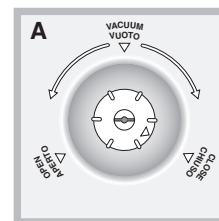
Das System **Ever Fresh** wird über eine sich an der Ablage im Inneren der Kühlzone befindliche Taste, eine Taste außen auf dem Display sowie einen Drehknopf auf dem Behälterdeckel aktiviert und deaktiviert.

! Nur die mittlere Position der Ever-Fresh-Ablage ist mit einer Pumpe ausgestattet und ermöglicht das Absaugen der Luft aus den Behältern.

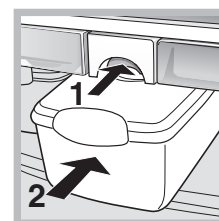
Aktivieren und Deaktivieren von Ever Fresh

1. Füllen Sie den Behälter. Stellen Sie sicher, dass die eingefüllten Lebensmittel ein korrektes Verschließen des Behälters ermöglichen.

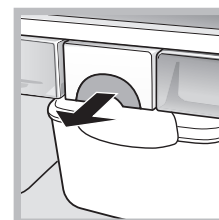
2. Setzen Sie den Deckel auf den Behälter auf.



3. Schließen Sie die Griffe an den Seiten des Behälters und schrauben Sie den auf dem Behälterdeckel vorgesehenen Drehknopf vollständig hinein (Position CLOSE). Drehen Sie den Drehknopf anschließend gegen den Uhrzeigersinn auf die Position VACUUM (siehe Abbildung A).



4. Drücken Sie die auf der Ablage im Inneren der Kühlzone vorgesehene Taste und schieben Sie den Behälter in die mittige Position ein (siehe Abbildung B).



5. Blockieren Sie den Behälter, indem Sie an der sich auf der Ablage befindlichen Taste ziehen (siehe Abbildung C).

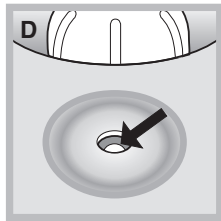
6. Aktivieren Sie die Ever-Fresh-Funktion über die entsprechende Taste auf dem Außendisplay (es schaltet sich das Ever-Fresh-Symbol ein).

Ein gedämpftes Geräusch begleitet den normalen Betrieb

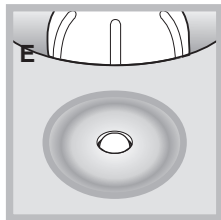
von Ever Fresh.

7. Warten Sie, bis die Vakuum-Anzeige auf dem Display erscheint (das Ever-Fresh-Symbol schaltet sich aus).

8. Lösen Sie den Behälter aus der Arretierung, indem Sie auf die sich auf der Ablage befindliche Taste drücken.



9. Nehmen Sie den Behälter heraus und drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn auf die Position CLOSE, um ein versehentliches Öffnen zu verhindern (siehe Abbildung A). Der Vakuumzustand im Inneren der Behälter wird durch das sich in der unteren Position befindliche Ventil angezeigt (siehe Abbildung D).



10. Zum Öffnen der Behälter drehen Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn auf die Position OPEN (siehe Abbildung A): Dadurch gelangt Luft in den Behälter und selbiger lässt sich öffnen. Beim Eintritt von Luft in den Behälter schiebt sich das

Ventil nach oben (siehe Abbildung E).

! Der Behälterdeckel ist mit einem runden Ventil ausgestattet. Befindet sich das Ventil in der unteren Position (Abbildung D) bedeutet dies, dass sich keine Luft im Inneren der Behälter befindet. Befindet sich das Ventil hingegen in der oberen Position (Abbildung E), ist Luft im Behälterinneren vorhanden.

! Tritt das Ventil nach dem Erzeugen eines Vakuums (Anleitungen 1-9) vor Ablauf von drei Tagen nach oben (siehe Abbildung E), überprüfen Sie bitte, dass der Behälter korrekt abgeschlossen ist und/oder keine Beschädigungen aufweist. Kontrollieren Sie bitte auch den Konservierungszustand der Speisen, bevor Sie sie erneut unter Vakuum konservieren.

! Die Ever-Fresh-Funktion ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, welches die Pumpe im Falle von Funktionsstörungen infolge einer ausgebliebenen oder fehlerhaften Positionierung der Behälter abschaltet. Bei einer Sperrung der Pumpe können Sie die normale Betriebsweise wiederherstellen, indem Sie zweimal die Taste RESET ALARM betätigen.

Optimale Nutzung von Ever Fresh

Im Folgenden sind einige Anweisungen zur korrekten Verwendung des Systems Ever Fresh aufgeführt, die sowohl die Lebensmittel als auch das System selbst betreffen.

Ever-Fresh-Behälter

- Werden im Behälterinneren Flüssigkeiten beliebiger Art konserviert, berücksichtigen Sie bitte die auf den Behältern gekennzeichnete Höchstfüllmenge. Durch das Ansaugen von Flüssigkeiten könnte nämlich die Pumpe des Ever-Fresh-Systems beschädigt werden.
- Durch ein wiederholtes Öffnen der Vakuumbehälter können die Konservierungsbedingungen für die Lebensmittel verändert werden.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung, dass keines der Behälterteile sichtbare Schäden aufweist.
- Das Behälterventil ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet. Schiebt sich das Ventil nach dem Erzeugen eines Vakuums vor Ablauf von drei Tagen nach oben, überprüfen Sie bitte, dass der Behälter korrekt abgeschlossen ist und/oder keine Beschädigungen aufweist. Kontrollieren Sie bitte auch den Konservierungszustand der Speisen, bevor Sie sie erneut unter Vakuum konservieren. Siehe *Aktivieren und Deaktivieren von Ever Fresh*.
- Lebensmittel können direkt ohne weitere Verpackung in den Behälter gegeben werden.
- Verwenden Sie die Behälter bitte nicht zu irgendeiner Art der Speisenzubereitung (Mikrowelle, Ofen, auf Gasbrennern oder Kochplatten usw.).
- Stellen Sie die Behälter nicht in die Gefrierzone.
- Reinigen Sie die Behälterdeckel bitte nicht in der Spülmaschine.

Vakuumkonservierung von Lebensmitteln

- Alle bereits abgepackten, unter Vakuum konservierten Lebensmittel müssen in jedem Fall vor Ablauf des auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatums verzehrt werden.
- Die wiederholte Vakuumkonservierung derselben Lebensmittel verändert nicht deren natürliche Eigenschaften hinsichtlich ihrer Verderblichkeit.
- Konservieren Sie bitte keine aufgetauten Lebensmittel unter Vakuum, sofern diese nicht zuvor gegart wurden.
- Die zu konservierenden Lebensmittel müssen frisch zubereitet (gemahlen, in Scheiben geschnitten, gepulvert, gekocht) und in gutem Zustand sein.
- Verderbliche Lebensmittel müssen in jedem Fall - auch wenn sie unter Vakuum konserviert wurden - zurück in die Kühlzone gegeben werden.
- Gegarte Lebensmittel müssen zunächst abkühlen, bevor sie unter Vakuum konserviert werden.

Optimaler Gebrauch der Kühlzone

- Regulieren Sie die Temperatur über das Display.
- Aktivieren Sie die Funktion SUPER COOL (Schnellkühlen), um die Temperatur kurzfristig herabzusetzen, z.B. wenn die Kühlzone nach einem Großeinkauf besonders gefüllt wird. Die Funktion wird nach Erreichen der optimalen Betriebsbedingungen automatisch wieder ausgeschaltet.
- Legen Sie nur abgekühlte, höchstensfalls lauwarme, niemals heiße Speisen ein (*siehe Vorsichtsmaßregeln und Hinweise*).
- Bitte beachten Sie, dass gekochte Speisen nicht länger halten als rohe Speisen.
- Bewahren Sie keine Flüssigkeiten in offenen Behältern auf. Sie würden die Feuchtigkeit erhöhen und demzufolge Kondensbildung verursachen.

! Während des Schnellgefrierens sollte das Öffnen der Tür vermieden werden.

! Auch während eines Stromausfalls oder einer Störung sollte die Gefrierzonentür nicht geöffnet werden. Das Gefrier- bzw. Tiefkühlgut hält sich so unverändert für ungefähr 9-14 Stunden.

! Um die Frischluftzirkulation im Innern des Gefrierschranks nicht zu behindern, sollten die Belüftungsöffnungen nicht durch Lebensmittel oder Behältnisse zugestellt werden

DE

Optimaler Gebrauch der Gefrierzone

- Regulieren Sie die Temperatur über das Display.
- Zum korrekten und sicheren Einfrieren von Speisen gehen Sie bitte wie nachfolgend beschrieben vor.
 - Geben Sie die Lebensmittel in das obere Fach "GEFRIEREN UND LAGERN". Achten Sie hierbei darauf, dass die frischen Lebensmittel nicht mit den bereits eingefrorenen Lebensmitteln in Berührung kommen. Drücken Sie die Taste SUPER FREEZE (Schnellgefrieren; es leuchtet die zugehörige LED) und schließen Sie die Tür. Die Funktion schaltet automatisch nach 24 Stunden oder bei Erreichen der optimalen Temperatur ab (die LED erlischt).
- An- oder aufgetautes Gefriergut darf nicht wieder eingefroren werden. Solche Lebensmittel müssen innerhalb von 24 Std. verbraucht werden. Nur nach Zubereitung zu einem Fertiggericht kann dieses neu eingefroren werden.
- Lagern Sie in der Gefrierzone bitte keine hermetisch verschlossenen Glasflaschen mit Flüssigkeiten, beim Gefrieren könnten sie platzen.
- Die Höchstmenge an Lebensmitteln, die täglich eingefroren werden kann, ist auf dem Typenschild (befindlich in der Kühlzone unten links) ersichtlich (Beispiel: Kg/24h 4).

Wartung und Pflege

DE

Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz

Bei Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden:

1. Halten Sie die ON/OFF-Taste für etwas länger als zwei Sekunden gedrückt, bis der Schriftzug OFF in beiden Anzeigen, Kühlzone und Gefrierzone, erscheint.
2. Ziehen Sie daraufhin den Netzstecker aus der Steckdose.

! Wird dies nicht befolgt, ertönt das Warnsignal. Dieser Warnton ist kein Zeichen für eine eventuelle Störung. Um die normale Betriebsweise wiederherzustellen, drücken Sie die ON/OFF-Taste für etwas länger als zwei Sekunden. Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, verfahren Sie gemäß der Punkte 1 und 2.

Reinigung Ihres Gerätes

- Das Gehäuse des Gerätes, außen und innen, sowie die Türdichtungen können mit einem mit Wasser und Bikarbonat oder einer milden Spüllauge getränkten Schwamm gereinigt werden. Vermeiden Sie Löse-, Scheuer-, Bleichmittel oder Ammoniak.
- Das Zubehör kann herausgenommen und in einer warmen Spüllauge gereinigt werden. Anschließend sorgfältig klarspülen und trockenreiben.
- Auf der Geräterückseite könnte sich Staub ablagern. Dieser kann vorsichtig mit dem langen Rohrstutzen eines auf eine geringe Leistung eingestellten Staubsaugers entfernt werden, jedoch nicht ohne vorher das Kühlgerät vom Stromnetz getrennt zu haben.

Ever Fresh

- Verwenden Sie zur Reinigung der sich in der Mitte der Ever-Fresh-Ablage befindlichen Ansaugöffnung ein sauberes und trockenes Tuch. Benutzen Sie weder Lösungsmittel noch Wasser.
- Vermeiden Sie bitte jeglichen Kontakt der sich in der Mitte der Ever-Fresh-Ablage befindlichen Ansaugöffnung mit Wasser und Flüssigkeiten im Allgemeinen.
- Reinigen und trocknen Sie die Behälter vor der Verwendung.
- Reinigen Sie die Behälterdeckel bitte nicht in der Spülmaschine.
- Vergewissern Sie sich vor dem Schließen der Behälter, dass die Ränder sauber sind. Spuren von Schmutz können die Dichtigkeit der Behälter beeinträchtigen sowie die Dauer des Vakuumzustands verkürzen.
- Sollte eine Reinigung des sich in der Deckelmitte befindlichen Drehknopfes notwendig sein, drehen Sie selbigen gegen den Uhrzeigersinn, bis er vollkommen herausgeschraubt ist, und reinigen Sie ihn dann mit Wasser und neutralen Reinigungsmitteln. Trocknen Sie

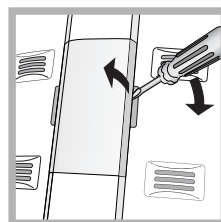
den Drehknopf bitte anschließend gut ab und schrauben Sie ihn komplett wieder ein.

- Zum Herausnehmen und Reinigen der Ablage des Ever-Fresh-Systems muss das Verbindungsrohr im hinteren Teil gelöst werden. Achten Sie darauf, dass Sie selbiges Rohr anschließend wieder korrekt befestigen, um ein Versagen oder ein mangelhaftes Funktionieren des Systems zu verhindern. Bringen Sie die Ever-Fresh-Ablage nicht mit Wasser und Flüssigkeiten im Allgemeinen in Kontakt. Hierdurch könnte ihre Funktion beeinträchtigt werden.

Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung

- Das Gerät wurde mit hygienischen Materialien gefertigt, die keine Gerüche übertragen. Um diese Eigenschaft nicht zu verlieren, sind die Lebensmittel stets gut verschlossen bzw. verpackt zu lagern. Hierdurch wird auch die Bildung von Flecken vermieden.
- Soll das Gerät für längere Zeit stillgelegt werden, reinigen Sie den Innenraum und lassen Sie die Gerätetür offen stehen.

Lampenaustausch



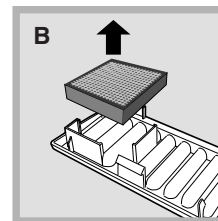
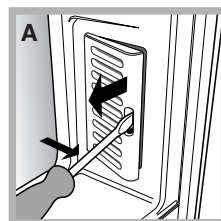
Zum Austausch der Lampe der Kühlzonenbeleuchtung muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

Öffnen Sie die Lampenabdeckung (siehe Abbildung) und ersetzen Sie die Lampe durch eine neue gleicher

Leistung und Bauform (nicht höher als 10 Watt).

Austausch des Antigeruchsfilters

Der Filter sollte möglichst nach ca. 6-8 Monaten ab seiner Aktivierung ausgetauscht werden, je nach Art der gelagerten Lebensmittel. Um zu erfahren, wo Sie einen solchen Filter erwerben können, kontaktieren Sie bitte die Kundendienststelle (siehe Kundendienst). Zum Filteraustausch verfahren Sie wie angegeben (Abbildungen A und B).



! Das Gerät wurde nach den strengsten internationalen Sicherheitsvorschriften entworfen und gebaut. Nachstehende Hinweise werden aus Sicherheitsgründen geliefert und sollten aufmerksam gelesen werden.



Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:

- 73/23/EWG vom 19.02.73 (Niederspannung) und nachfolgenden Änderungen;

- 89/336/EWG vom 03.05.89

(elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgenden Änderungen;

- 2002/96/CE..



Allgemeine Sicherheit

- Dieses Gerät ist für den nicht professionellen Einsatz im privaten Haushalt bestimmt.
- Das Gerät ist zum Kühlen und Einfrieren von Lebensmitteln zu verwenden und nur von Erwachsenen gemäß den Hinweisen der vorliegenden Gebrauchsanweisung zu benutzen.
- Die Kühl-/ und Gefrierkombi darf nicht im Freien aufgestellt werden, auch nicht, wenn es sich um einen geschützten Platz handelt. Es ist gefährlich, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind, und auch nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen.
- Berühren Sie nicht den Rückwandverdampfer: es besteht Verletzungsgefahr.
- Ziehen Sie den Gerätestecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose, sondern nur am Stecker selbst.
- Vor allen Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss der Netzstecker gezogen werden. Es genügt nicht, das Gerät durch Drücken (für länger als 2 Sekunden) der ON/OFF-Taste auszuschalten, um jeglichen Stromkontakt auszuschließen.
- Bei etwaigen Störungen versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
- Verwenden Sie im Innern der Gefriergutlagerfächer bitte keine scharfen oder spitzen Gegenstände oder Elektrogeräte, sondern nur die vom Hersteller erlaubten Hilfsmittel.
- Eiswürfel nicht sofort in den Mund nehmen.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Gerät zu spielen. Auf keinen Fall dürfen sie sich auf die Gefrierzonenschalen setzen oder sich an die Tür hängen.
- Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder.

Entsorgung

- Entsorgung des Verpackungsmaterials: Befolgen Sie die lokalen Vorschriften, Verpackungsmaterial kann wiederverwertet werden.
- Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) dürfen Elektrohaushalts-Altgeräte nicht über den herkömmlichen Haushaltsmüllkreislauf entsorgt werden. Altgeräte müssen separat gesammelt werden, um die Wiederverwertung und das Recycling der beinhaltenen Materialien zu optimieren und die Einflüsse auf die Umwelt und die Gesundheit zu reduzieren. Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ auf jedem Produkt erinnert Sie an Ihre Verpflichtung, dass Elektrohaushaltsgeräte gesondert entsorgt werden müssen. Endverbraucher können sich an Abfallämter der Gemeinden wenden, um mehr Informationen über die korrekte Entsorgung ihrer Elektrohaushaltsgeräte zu erhalten.

Energie sparen und Umwelt schonen

- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen, gut belüftbaren Raum auf, nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Öffnen Sie die Gerätetür so kurz wie möglich, wenn Sie Lebensmittel lagern oder herausnehmen. Bei jeder Türöffnung geht wertvolle Energie verloren.
- Das Gerät sollte nicht überladen werden: Zur Haltbarkeit der Lebensmittel muss die Kälte frei zirkulieren können. Die Behinderung der Zirkulation hat zur Folge, dass der Kompressor ständig arbeitet.
- Stellen Sie keine warmen Speisen in das Gerät, sie würden die Temperatur erheblich erhöhen und den Kompressor zu einer höheren Leistung zwingen, was eine unnötige Verschwendung an Energie bedeutet.
- Halten Sie die Dichtungen stets effizient und sauber, damit sie ordnungsgemäß an den Türen anhaften und die Kälte nicht entweichen lassen (*siehe Wartung*).

DE

Störungen und Abhilfe

DE

Gerätestörung: Bevor Sie sich an den Technischen Kundendienst wenden (*siehe Kundendienst*), vergewissern Sie sich bitte, ob es sich nicht um eine Kleinigkeit handelt, die Sie selbst beheben können. Ziehen Sie hierzu nachstehendes Verzeichnis zu Rate.

Störungen:

Das Display ist ausgeschaltet.

Der Motor startet nicht.

Das Display ist nur schwach beleuchtet.

Ein Warnsignal ertönt, auf dem Display erscheint eine Warnmeldung, die ALARM-LED leuchtet und die sich im Inneren der Kühlzone befindliche Lampe blinkt.

Ein Warnsignal ertönt, die ALARM-LED leuchtet und auf dem Display erscheint eine Warnmeldung.

Ein Warnsignal ertönt, die ALARM-LED blinkt und auf dem Display erscheint eine Warnmeldung.

Die Kühlleistung der Kühl- und der Gefrierzone ist zu gering.

Die Kühlzone kühlt zu stark, das Kühlgut gefriert.

Der Motor läuft ununterbrochen.

Das Betriebsgeräusch ist zu stark.

Vorzeitige Unterbrechung der Funktionen

Es erscheint eine Warnmeldung auf dem Display (Bsp. F01)

Mögliche Ursachen / Abhilfe:

- Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose, oder er sitzt nicht fest, so dass kein Kontakt hergestellt wird; oder es besteht ein Stromausfall.
- Das Gerät ist mit einem Motorschutzkontrollsystem ausgestattet (*siehe Inbetriebsetzung und Gebrauch*).
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn umgedreht wieder ein.
- Die Kühlzonentür ist länger als zwei Minuten offen geblieben. Das Alarmsignal erlischt nach Schließen der Gerätetür oder nach Drücken der Taste RESET ALARM.
- Das Gerät signalisiert einen zu hohen Temperaturanstieg in der Gefrierzone. In der Gefrierzone wird eine Temperatur von ungefähr 0°C gehalten, um zu vermeiden, dass das Gefriergut erneut eingefroren wird. Hierdurch wird die Möglichkeit gegeben, diese Lebensmittel innerhalb von 24 Stunden zu verbrauchen, oder zu einem Fertiggericht zu verarbeiten, das dann evtl. wieder eingefroren werden kann. Um das Tonsignal abzustellen, drücken Sie die Taste RESET ALARM. Drücken Sie sie ein zweites Mal, um die auf dem Display eingeblendete Warnmeldung zu löschen, die ALARM-LED auszuschalten und den normalen Betrieb wiederherzustellen.
- Das Gerät signalisiert einen gefährlichen Temperaturanstieg in der Gefrierzone. Die Lebensmittel dürfen nicht verzehrt werden. Im Inneren der Gefrierzone bleibt eine Temperatur von etwa -18°C erhalten. Um das Tonsignal abzustellen, drücken Sie die Taste RESET ALARM. Drücken Sie sie ein zweites Mal, um die auf dem Display eingeblendete Warnmeldung zu löschen, die ALARM-LED auszuschalten und den normalen Betrieb wiederherzustellen.
- Die Türen schließen nicht gut bzw. die Dichtungen sind verschlissen.
- Die Türen werden zu oft geöffnet.
- Es wurde eine zu hohe Temperatur eingestellt (*siehe Inbetriebsetzung und Gebrauch*).
- Die Kühl- bzw. die Gefrierzone wurde zu sehr beladen.
- Es wurde eine zu niedrige Temperatur eingestellt (*siehe Inbetriebsetzung und Gebrauch*).
- Die Funktionen SUPER COOL und/oder SUPER FREEZE und/oder ICE PARTY wurden aktiviert.
- Die Tür ist nicht richtig geschlossen oder wird zu häufig geöffnet.
- Die Umgebungstemperatur ist sehr hoch.
- Das Gerät wurde nicht eben aufgestellt (*siehe Installation*).
- Das Gerät wurde zwischen Möbelteilen oder Gegenständen aufgestellt, die vibrieren und daher zur Geräuschbildung Ihres Gerätes beitragen.
- Das Kühlmittel verursacht ein leises Geräusch auch wenn der Kompressor nicht arbeitet: Dies ist kein Fehler, sondern ganz normal.
- Es bestehen Störungen in der Netzleitung oder Unterbrechungen der Versorgungsspannung.
- Kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- Prüfen Sie, ob die Störung selbst behoben werden kann (*siehe Störungen und Abhilfe*).
- Sollte trotz aller Kontrollen das Gerät nicht funktionieren und der von Ihnen festgestellte Fehler weiter bestehen bleiben, dann fordern Sie bitte den nächstgelegenen technischen Kundendienst an und teilen Sie dort zusammen mit Ihrer Fehlerbeschreibung folgende Daten mit:

DE

Geben Sie bitte Folgendes an:

- die Art der Störung
- das Gerätemodell (Mod.)
- die Modellnummer (S/N).

Entnehmen Sie diese Daten bitte dem Typenschild (befindlich im Kühlraum unten links).

Modell										Modellnummer									
Mod. RG 2330										S/N 704211801									
240 V- 50 Hz 150 W 45 W Fuse A Max 15																			
Total 340 75										Freez. Capac Class									
Gross Bruto Brut Gross Bruto Brut Net Util Utile Gross Bruto Brut Poder de Cong Class N										kg/24 h 4,0 Classe									
Compr. Syst. R 134 a Test Pressure HIGH-235																			
Kompr. kg 0,090 P.S+ LOW 140																			
Made in Italy 13918																			

Beauftragen Sie auf keinen Fall einen nicht befugten Kundendienst und lassen Sie ausschließlich Original-Ersatzteile einbauen.



DE

Manual de instrucciones

COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR



Italiano, 1



English, 15



Français, 29



Deutsch, 43



Espanol, 57

MBT 1911 FI/HA

MBT 1912 FI/HA

Sumario

E

Instalación, 58

Colocación y conexión

Descripción del aparato, 59-60

Panel de control

Vista en conjunto

Accesorios, 61

Compartimento frigorífico

Compartimento congelador

Puesta en funcionamiento y uso, 62-65

Poner en marcha el aparato

Cómo moverse en el display

Sistema de enfriamiento

Ever Fresh

Utilizar el refrigerador en forma óptima

Utilizar el congelador en forma óptima

Mantenimiento y cuidados, 66

Cortar la corriente eléctrica

Limpiar el aparato

Ever Fresh

Evitar la formación de moho y malos olores

Sustituir la bombilla

Precauciones y consejos, 67

Seguridad general

Eliminación

Ahorrar y respetar el ambiente

Anomalías y soluciones, 68

Asistencia, 69



Instalación

E

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso. ! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

Colocación y conexión

Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 5 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (ver *Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

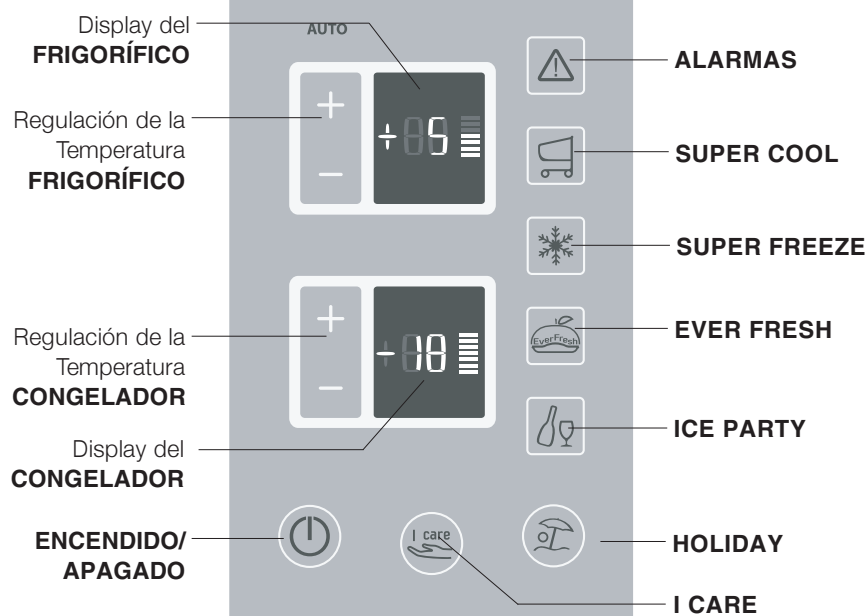
! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (ver *Asistencia*).

! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.

Reversibilidad de la apertura de las puertas

Cuando sea necesario cambiar el sentido de apertura de las puertas, llame al servicio de Asistencia Técnica.

Panel de control



ENCENDIDO/APAGADO

Presionando este botón es posible encender todo el aparato (tanto el compartimento frigorífico como el congelador). El LED rojo indica que el producto está apagado, el LED verde que está en funcionamiento. Para apagar el aparato, es necesario presionar el botón ENCENDIDO/APAGADO durante 2 segundos, como mínimo.

I CARE

Administra la activación y la desactivación de la función (la temperatura óptima con bajo consumo). I Care. Cuando se activa esta función, se encienden simultáneamente el LED AUTO y el LED I Care.

ALARMAS

Permite la señalación y la administración de todas las alarmas conectadas al funcionamiento del producto.

Child Lock

Permite bloquear los botones del panel de control para evitar que los niños realicen involuntarias activaciones (es necesario mantener presionado el botón ALARMA durante 2 segundos).

Regulación de la Temperatura FRIGORÍFICO + y -

Permiten la modificación de los valores de temperatura del frigorífico, con la correspondiente confirmación en el display de la temperatura seleccionada.

Regulación de la Temperatura CONGELADOR + y -

Permiten la modificación de los valores de temperatura del congelador, con la correspondiente confirmación en el display de la temperatura seleccionada.

Display FRIGORÍFICO

Indica la temperatura seleccionada en el compartimento frigorífico o su desactivación (en este caso el display muestra "-").

Display del CONGELADOR

Indicación del compartimento congelador

SUPER COOL

Permite activar o desactivar la función SUPER COOL (enfriamiento rápido). El display del frigorífico muestra el mensaje "SC").

SUPER FREEZE

Permite activar o desactivar la función SUPER FREEZE (el display del congelador muestra el mensaje "SF").

EVER FRESH

Permite activar o desactivar la función Ever Fresh. El LED encendido indica el funcionamiento del sistema para realizar el vacío, cuando el led se apaga, el recipiente está bajo vacío. El LED rojo indica anomalías del sistema.

HOLIDAY

Permite activar o desactivar la función HOLIDAY (se enciende el LED AUTO y LED HOLIDAY).

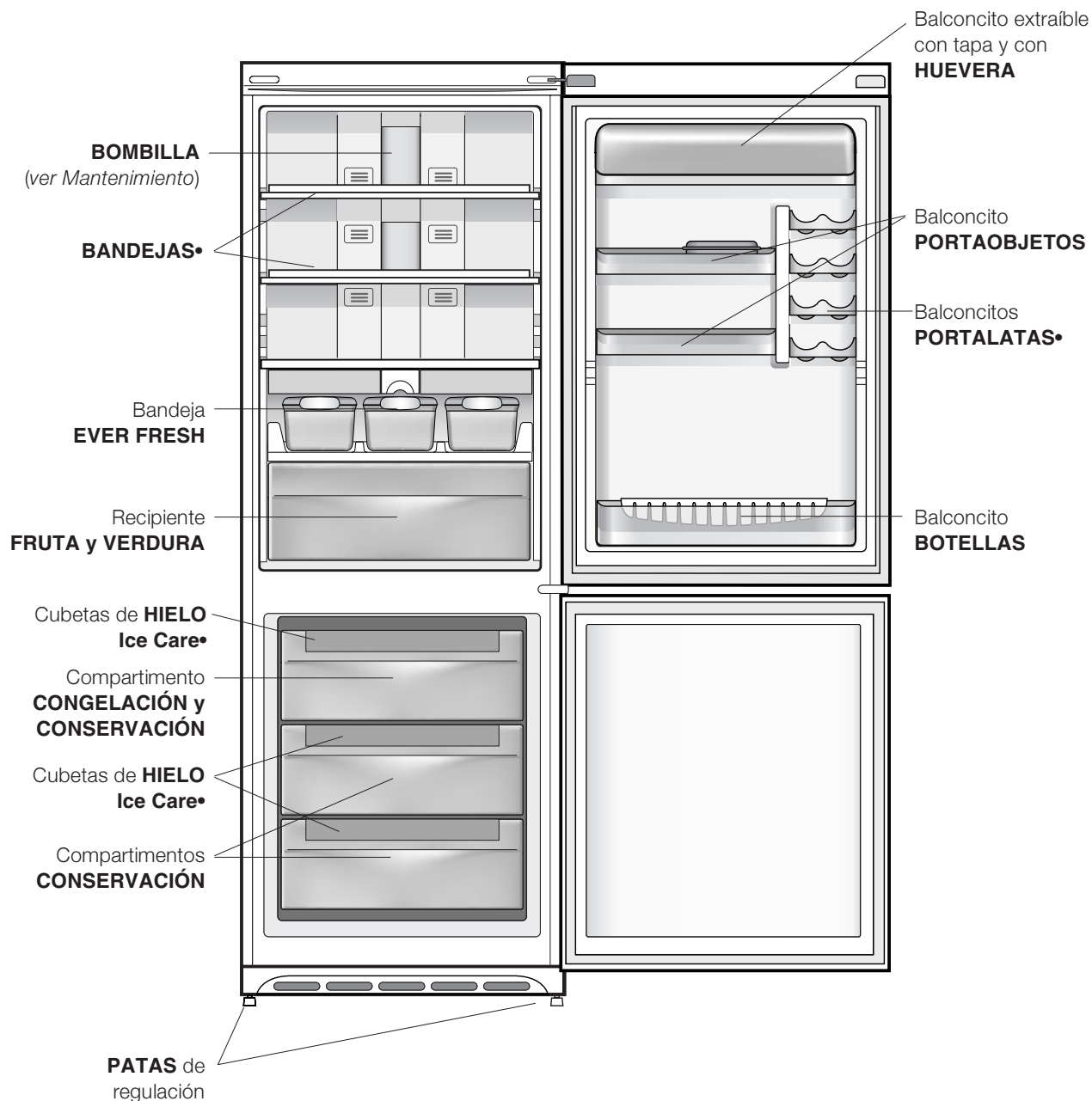
ICE PARTY

Permite activar o desactivar la función ICE PARTY (Disminuye la temperatura del congelador durante el tiempo necesario para enfriar una botella).

Descripción del aparato

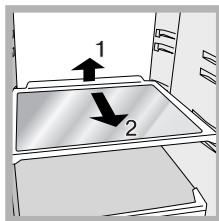
E

Vista en conjunto

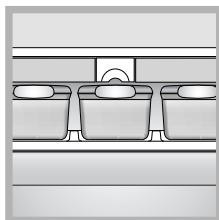


- La cantidad y/o su ubicación pueden variar.

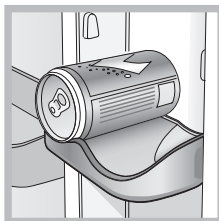
Compartimento frigorífico



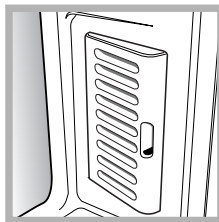
BANDEJAS•: son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales (*ver la figura*), se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño. Para regular la altura no es necesario extraer completamente las bandejas.



EVER FRESH: bandeja dedicada a la conservación de los alimentos bajo vacío. Si se utilizan los recipientes correspondientes, es posible prolongar los tiempos de conservación de los alimentos.



Balconcito **PORTALATAS**: para colocar horizontalmente varias latas (*ver la figura*). Se puede colocar también yogurt, mantequilla o recipientes en general.



FILTRO ANTILORES*: algunos modelos poseen un filtro antiolores de carbón activo que asegura una mejor calidad del aire en el interior del frigorífico. El filtro está colocado en la parte inferior derecha, dentro del orificio de aireación (*ver la figura*).

Compartimento congelador

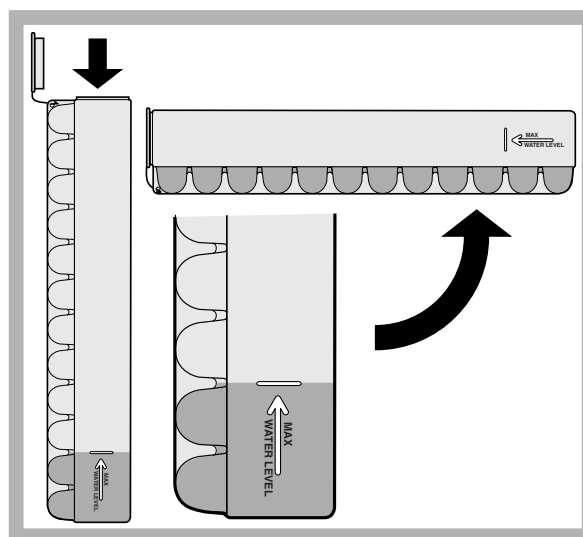


ICE PARTY: para llevar una botella de vino espumante o de champagne a una temperatura adecuada. Colóquela en el correspondiente cubo dentro del compartimento de CONGELACIÓN y CONSERVACIÓN. El cubo se puede utilizar para servir la botella manteniéndola fresca.

Cubeta de hielo **ICE CARE**.

Su colocación en la parte superior de los cajones del freezer garantiza una mayor limpieza (el hielo no está en contacto con los alimentos) y ergonomía (no gotea cuando se carga).

1. Extraiga la cubeta empujándola hacia arriba. Controle que la cubeta esté completamente vacía y llénela de agua utilizando el orificio correspondiente.
2. Tenga cuidado de no superar el nivel indicado (MAX WATER LEVEL). Demasiada agua obstaculiza la salida de los cubitos de hielo (si esto sucede, espere hasta que el hielo se derrita y vacíe la cubeta).
3. Gire la cubeta 90°: el agua llena las formas por el principio de vasos comunicantes (*ver la figura*).
4. Cierre el orificio con la tapa que se suministra con el aparato y vuelva a colocar la cubeta.
5. Después de que se haya formado el hielo (tiempo mínimo: 8 horas aproximadamente) golpee la cubeta sobre una superficie dura y moje su parte externa para despegar los cubitos; luego hágalos salir por el orificio.



E

Puesta en funcionamiento y uso

E

Cómo poner en marcha el combinado

! Después del transporte, coloque el aparato verticalmente y espere aproximadamente 3 horas antes de conectarlo a la toma de corriente para favorecer un buen funcionamiento.

- Antes de colocar los alimentos en el frigorífico, limpie bien el interior con agua tibia y bicarbonato.
- El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas, que hace funcionar el compresor sólo después de aproximadamente 8 minutos del encendido. Esto sucede también después de cada interrupción de la alimentación eléctrica, voluntaria o involuntaria (black out).

Compartimento congelador

Cuando se enciende el aparato (presión durante más de dos segundos del botón **ENCENDIDO/APAGADO**), la temperatura del compartimento congelador se lleva al valor estándar de **-18°C**. Se aconseja activar la función **SUPER FREEZE** (el display del congelador muestra "SF") para acelerar el enfriamiento del compartimento; cuando este último haya alcanzado su temperatura óptima, la función se desactivará y podrá introducir los alimentos en el congelador.

Compartimento frigorífico

Cuando se enciende el aparato, la temperatura del compartimento frigorífico se lleva al valor estándar de **+5°C**. Se aconseja activar la función **SUPER COOL** (el display del frigorífico muestra "SC") para acelerar el enfriamiento del compartimento: después de algunas horas podrá colocar los alimentos en el frigorífico.

Cómo moverse en el display

Selección de las temperaturas:

Si el aparato está encendido, las pantallas del compartimento frigorífico y congelador mostrarán las temperaturas fijadas en ese momento. Para modificarlas es suficiente pulsar los botones + y - correspondientes al compartimento en el que se desea cambiar la temperatura. Cada presión de los botones aumenta o disminuye la temperatura 1° y también, de modo equivalente, el número de barras laterales encendidas. Las temperaturas que se pueden seleccionar del compartimento frigorífico son +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, las del congelador son -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Las temperaturas que se fijan automáticamente son **+5°C** para el compartimento frigorífico y **-18°C** para el compartimento congelador y son las temperaturas estándar de conservación.

Cuando se activa la función **"I Care"** el producto regula automáticamente las temperaturas en base a las condiciones internas y externas del frigorífico, esto está señalado por el encendido de la palabra "AUTO".

Si fuera necesario activar la función **"I Care"** con temperaturas diferentes a las estándar de conservación, al activar la función, se debe mantener presionado el botón **"I Care"** y fijar las nuevas temperaturas con los botones + y -. En estas condiciones, las temperaturas que se pueden fijar son 4°, 5° y 6° para el compartimento frigorífico y -18°, -19° y -20° para el compartimento congelador.

Cuando se activa la función **HOLIDAY** no se pueden realizar regulaciones de temperatura, pero el aparato se coloca automáticamente en la regulación óptima para la situación:

+12°C para el compartimento frigorífico y **-18°C** para el compartimento congelador, además, dicha condición se indica con el encendido del mensaje "AUTO".

Para activar y desactivar las funciones, es suficiente presionar el botón correspondiente y el encendido o apagado del correspondiente LED, indicará el estado de la función

Algunas funciones (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, I CARE**) son incompatibles con otras (**HOLIDAY, ...**), en ese caso se tiene en cuenta una prioridad ya establecida para ayudarlo en la administración del aparato.

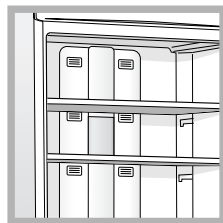
Al finalizar la función **Ice Party**, se debe presionar el botón **ICE PARTY** para interrumpir el centelleo del led correspondiente. Dicho centelleo indica la finalización de la función y la necesidad de extraer la botella del compartimento congelador.

Child Lock

Para poder activar la función Child Lock, es necesario mantener presionado el botón **ALARMA** durante 2 segundos, la activación del bloqueo de los botones se confirma con un sonido breve y con la visualización de los mensajes "LO" "CH" en las pantallas del frigorífico y del congelador, dicho mensaje luego es sustituido por las temperaturas precedentemente seleccionadas para el frigorífico y congelador.

Para desactivar la función, presione el botón **ALARMA** durante 2 segundos, la desactivación se confirma con un sonido breve y con la visualización de los mensajes "CH" "OF" en las pantallas del frigorífico y del congelador durante 2 segundos.

Sistema de enfriamiento



Surround No Frost

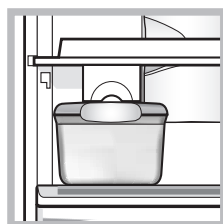
El sistema No Frost administra un flujo continuo de aire frío que recoge la humedad e impide la formación de hielo y escarcha: en el compartimento frigorífico mantiene el justo nivel de humedad y, gracias a la ausencia de

escarcha, preserva las cualidades originales de los alimentos; en el compartimento congelador evita la formación de hielo volviendo innecesarias las operaciones de descongelación y evitando que los alimentos se peguen entre sí.

! No introduzca alimentos o recipientes en contacto directo con la pared refrigerante posterior porque se pueden obstruir los orificios de aireación y facilitar la formación de condensación.

! Cierre las botellas y envuelva los alimentos.

Ever Fresh



El Ever Fresh permite eliminar el aire de los recipientes suministrados con el frigorífico. Esto permite prolongar los tiempos de conservación de los alimentos manteniendo intactos el aspecto, las características organolépticas y nutricionales y el gusto de sus alimentos.

Alimentos	En condiciones normales	Con EVER FRESH*
Platos cocinados en general	2 días	10 días
Primer plato listo	2 días	10 días
Pescado fresco	2-3 días	4-5 días
Carne fresca cruda	3 días	9 días
Queso de pasta dura	15 días	60 días
Verduras crudas	5 días	21 días
Fruta fresca	10 días	21 días
Galletitas secas	180 días	365 días
Tortas con crema	2 días	10 días
Otras tortas	5 días	20 días

* La tabla es indicativa y está referida a la conservación en frigorífico a temperaturas comprendidas entre 3°C y 5°C. De todos modos, la duración de los alimentos depende de que los productos inicialmente hayan sido frescos, de la modalidad de preparación, de conservación y del correcto uso del Ever Fresh.

! El Ever Fresh se debe utilizar siempre teniendo en cuenta la forma en que se deterioran los alimentos que se colocan en el interior de sus recipientes y su fecha de vencimiento. La repetida conservación de los alimentos bajo vacío no permite que se modifiquen estas características.

! Para el funcionamiento del sistema Ever Fresh utilice sólo los recipientes presentes en el producto que Ud. ha comprado. No utilice recipientes diferentes.

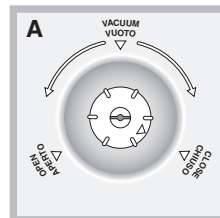
Sistema Ever Fresh

El sistema **Ever Fresh** se activa y se desactiva a través de un botón interno ubicado en la bandeja del frigorífico, un botón externo en el panel de control y un mando presente en la tapa de los recipientes.

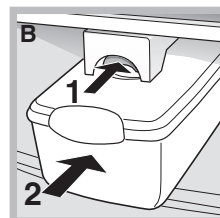
! Sólo la posición central de la bandeja Ever Fresh posee una bomba y permite aspirar el aire de los recipientes.

Activar y desactivar el Ever Fresh

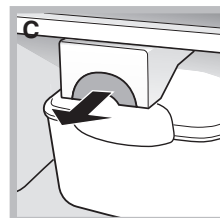
1. Llene el recipiente. Controle que los alimentos ubicados en su interior permitan su correcto cierre.
2. Coloque la tapa al recipiente.



3. Cierre las manijas ubicadas a los costados del recipiente y enrosque completamente el mando presente en su tapa (posición CLOSE). Posteriormente, girando en sentido antihorario, coloque el mando en VACUUM (ver la figura A).



4. Pulse el botón interno que se encuentra en la bandeja y coloque el recipiente en la posición central (ver la figura B).



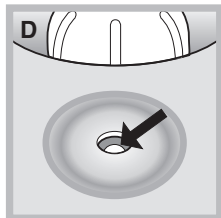
5. Bloquee el recipiente tirando el botón interno que se encuentra en la bandeja (ver la figura C).

6. Active la función Ever Fresh utilizando el botón correspondiente que se encuentra en el panel de control (se enciende el piloto Ever Fresh). El sistema emplea aproximadamente 1 minuto para aspirar el aire de los recipientes.

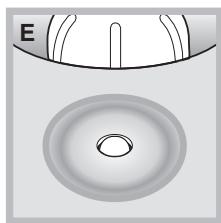
Esta fase está acompañada por un ruido que corresponde al normal funcionamiento del Ever Fresh.

7. Una vez que la fase de aspiración de aire ha sido completada, el led Ever Fresh se apaga automáticamente.

8. Desbloquee el recipiente pulsando el botón interno que se encuentra en la bandeja.



9. Extraiga el recipiente y gire el mando en sentido horario hasta la posición CLOSE para prevenir su apertura accidental (ver la figura A). La ausencia de aire en el interior de los recipientes está indicada por la válvula ubicada abajo (ver la figura D).



10. Para abrir el recipiente, gire el mando en sentido antihorario hasta la posición OPEN (ver la figura A): esto permitirá la entrada de aire en el recipiente y su apertura. La entrada de aire en los recipientes estará indicada por el movimiento hacia arriba de la válvula (ver la figura E).

! La tapa de los recipientes posee una válvula de forma circular. La válvula hacia abajo (figura D) indica la ausencia de aire en el interior de los recipientes. La válvula hacia arriba (figura E) indica la presencia de aire en el interior de los recipientes.

! Si después de haber producido el vacío (instrucciones 1-9) antes de los tres días, la válvula vuelve hacia arriba (ver la figura E), controle que el recipiente esté correctamente cerrado e íntegro. Además, controle el estado de conservación de los alimentos antes de repetir las operaciones para conservarlos bajo vacío.

! La función Ever Fresh posee un sistema de bloqueo que apaga la bomba en el caso de un mal funcionamiento debido a que no se han colocado los recipientes o se han colocado en forma errónea. Si se produce el bloqueo, para restablecer el funcionamiento normal, es necesario pulsar dos veces el botón RESET ALARM.

indicado en los mismos. Si la bomba del Ever Fresh aspirara líquidos, podría dañarse.

- Abrir repetidamente los recipientes bajo vacío puede alterar las condiciones de conservación de los alimentos.
- Antes de utilizar los recipientes, controle que no presenten daños visibles en ninguno de sus componentes.
- La válvula de los recipientes posee un sistema de seguridad. Si después de haber producido el vacío, la válvula vuelve hacia arriba antes de tres días, será necesario controlar que el recipiente esté correctamente cerrado e íntegro. Además, controle el estado de conservación de los alimentos antes de repetir las operaciones para conservarlos bajo vacío. Ver *Activar y Desactivar el Ever Fresh*.
- Los alimentos se pueden colocar en contacto directo con el recipiente.
- No utilice los recipientes para ningún tipo de cocción (microondas, horno, a la llama, sobre placa, etc.)
- No coloque los recipientes en el congelador.

Conservación de los alimentos bajo vacío

- Todos los alimentos congelados o precocidos conservados bajo vacío deben ser consumidos dentro de la fecha de vencimiento que se encuentra en su envase.
- Conservar repetidamente los mismos alimentos bajo vacío no modifica las naturales características de deterioro de los mismos.
- No conserve bajo vacío alimentos descongelados, sólo puede hacerlo después de su cocción.
- Los alimentos que se van a conservar deben ser frescos (molidos, rebanados, mondados, cocidos) y estar íntegros.
- Los alimentos perecederos, aún cuando están conservados bajo vacío, deben ser colocados en el frigorífico.

Uso óptimo del Ever Fresh

A continuación encontrará algunas normas para el uso correcto del sistema Ever Fresh y sobre los alimentos.

Recipientes Ever Fresh

- No lave la tapa de los recipientes en lavavajilla.
- Si en el interior de los recipientes se conservan líquidos de cualquier tipo, respete el nivel máximo

Utilizar el refrigerador en forma óptima

- Regule la temperatura a través del display.
- Pulse el botón SUPER COOL (enfriamiento rápido) para disminuir la temperatura en poco tiempo, por ejemplo cuando el compartimiento se llena después de una compra abundante. La función se desactiva automáticamente una vez transcurrido el tiempo necesario.
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (ver *Precauciones y consejos*).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensado.

Utilizar el congelador en forma óptima

- Regule la temperatura a través del display.
- Para congelar (si el congelador ya está en funcionamiento) vacíela, presione el botón SUPER FREEZE (congelación rápida) (encendido del correspondiente LED), introduzca los alimentos y cierre la puerta. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o cuando se alcanza la temperatura óptima (LED apagado).
- No vuelva a congelar alimentos que se están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos por congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimiento refrigerador abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).

! Durante el congelamiento evite abrir la puerta.

! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

! Advertencia: para evitar obstaculizar la circulación de aire en el interior del congelador, se recomienda no obstruir los orificios de aireación con alimentos o recipientes.

Mantenimiento y cuidados

E

Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica:

1. Mantenga presionado el botón ENCENDIDO/APAGADO durante aproximadamente dos segundos hasta que el display se apague todo, excepto el led rojo del botón ENCENDIDO/APAGADO;
2. desenchufe el aparato.

! Si no se efectúa este procedimiento puede desconectar la alarma: dicha alarma no es síntoma de anomalía. Para restablecer el normal funcionamiento es suficiente mantener presionado el botón ON/OFF durante más de dos segundos. Para aislar el aparato proceda siguiendo los puntos 1 y 2.

Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja embebida en agua tibia y bicarbonato de sodio o jabón neutro. No utilice solventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

Ever Fresh

- Para limpiar el orificio de aspiración, ubicado en el centro de la bandeja Ever Fresh, utilice un paño limpio y seco. No utilice disolventes ni agua.
- Evite el contacto del orificio de aspiración, ubicado en el centro de la bandeja Ever Fresh, con agua y líquidos en general.
- Lave y seque los recipientes antes de utilizarlos.
- No lave la tapa de los recipientes en lavavajilla.
- Antes de cerrar los recipientes, controle que los bordes estén limpios, los restos de suciedad pueden afectar la estanqueidad y la duración del vacío.
- Si fuera necesario, limpie el mando ubicado en el centro de la tapa, para ello, gire el mismo en sentido antihorario hasta desenroscarlo completamente y lávelo con agua y detergentes neutros. Después de haberlo secado cuidadosamente, vuelva a enroscarlo completamente

- Para desmontar y limpiar la bandeja del Ever Fresh, es necesario desenganchar el tubo de conexión que se encuentra en su parte posterior. Vuelva a engancharlo correctamente para evitar el bloqueo o mal funcionamiento del sistema. Evite el contacto de la bandeja Ever Fresh con agua y líquidos en general, porque se podría afectar su funcionalidad.

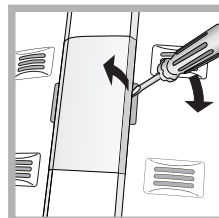
Evitar la formación de moho y malos olores

- El aparato está construido con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

Sustituir la bombilla

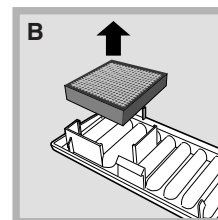
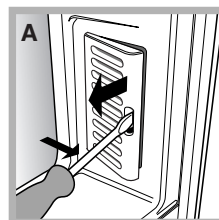
Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.

Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (10 W).



Sustitución del filtro antiolores

El filtro debería ser sustituido después de aproximadamente 6-8 meses de su activación, este tiempo puede variar según el tipo de alimentos conservados. Para obtener información sobre donde poder comprar el filtro de repuesto, llame al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*). Para sustituir el filtro, opere como se indica (*ver las figuras A y B*).



! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.



Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;
- 2002/96/CE..



Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición **OFF** (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimientos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- No permita a los niños que jueguen con el aparato. No se deben sentar en los cajones o colgarse de la puerta.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

Eliminación

E

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva.
El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

Anomalías y soluciones

E

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

Anomalías:

El display está completamente apagado

El motor no arranca.

El display está débilmente encendido.

Suena la alarma, aparece un mensaje en el display, está encendido el led ALARMAS y la bombilla en el compartimento frigorífico centellea.

Suena la alarma, está encendido el led ALARMAS y aparece un mensaje en el display.

Suena la alarma, centellea el led ALARMAS y aparece un mensaje en el display.

El frigorífico y el congelador enfrían poco.

En el frigorífico los alimentos se congelan.

El motor funciona continuamente.

El aparato hace mucho ruido.

Final anticipado de las funciones

Aparece un mensaje en el display (por ej. F01)

Posibles causas / Solución:

- El enchufe no está introducido en la toma de corriente, no está lo suficiente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.
- El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
- Desconecte el enchufe y vuelva a introducirlo en la toma de corriente después de haberlo girado sobre sí mismo.
- El frigorífico ha quedado abierto durante más de dos minutos. La señal sonora cesa cuando se cierra la puerta o pulsando el botón RESET ALARM.
- El aparato señala un calentamiento excesivo del congelador. El congelador se mantendrá a una temperatura cercana a 0°C para no recongelar los alimentos, permitiendo consumirlos dentro de las 24 horas o volver a congelarlos previa cocción. Para apagar la señal sonora pulse el botón RESET ALARM. Púlselo una segunda vez para borrar el mensaje del display, apagar el led ALARMAS y restablecer el normal funcionamiento.
- El aparato señala un calentamiento peligroso del congelador: los alimentos no deben ser consumidos. El congelador se mantendrá a una temperatura cercana a los 0°C. Para apagar la señal sonora pulse el botón RESET ALARM. Púlselo una segunda vez para borrar el mensaje del display, apagar el led ALARMAS y restablecer el normal funcionamiento.
- Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.
- Las puertas se abren demasiado frecuentemente.
- Se fijó una temperatura demasiado alta (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
- El frigorífico o el congelador se han llenado excesivamente.
- Se ha fijado una temperatura demasiado baja (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
- Están activadas las funciones SUPER COOL y/o SUPER FREEZE y/o ICE PARTY.
- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.
- La temperatura externa es muy alta.
- El aparato no fue instalado en un lugar plano (*ver Instalación*).
- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.
- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.
- Problemas eléctricos en la red o breves interrupciones de la tensión de alimentación.
- Llame al Servicio de Asistencia Técnica.

Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por Ud. mismo (ver *Anomalías y Soluciones*).
- Si, no obstante todos los controles, el aparato no funciona y el inconveniente por Ud detectado continúa, llame al Centro de Asistencia Técnico más cercano.

E

Comunique:

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.

modelo				número de serie			
Mod. RG 2330		TI	Cod. 93139180000		S/N 704211801		
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Util	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	4,0	Clase N Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Compr.	kg 0,090	P.S.-	LOW 140				
Made in Italy 13918							

No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.



E